

Harmony™ Harmony™ Pump & Feed Set

No. 1 choice
of hospitals
& mothers

EN Instructions for use | JA 使用説明書
KO 사용 설명서 | TW 使用說明書 | ZH 使用说明



Thank you for choosing the Harmony breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet the needs of breastfeeding mothers. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

ハーモニー手動さく乳器をご購入頂き、誠に有難うございます。赤ちゃんに母乳を与えることは自然な選択ですが、状況により直接授乳が難しいお母さまもいらっしゃいます。メデラは 50 年以上に渡りお母さまと赤ちゃんをサポートするため、研究開発を進めてきました。そして母乳育児をサポートするマーケットリーダーとして、メデラは母乳育児の専門家と密接に協力し、母乳育児を望むお母さま方のニーズに応えられるさく乳器を研究・開発しています。お母さまと赤ちゃんにとって最高の母乳育児を支援していくことがメデラの使命です。メデラはお母さまの思いやりにお応えします。

Harmony 유축기를 선택해 주셔서 감사합니다. 모유는 아기에게 최선의 선택이지만 모유수유를 할 수 없는 경우가 있습니다. 50년 이상 Medela는 엄마와 아기에게 도움을 주는 데 전념하고 있습니다. 시장 선도 기업 중 하나인 Medela는 모유수유 전문가들과의 긴밀한 협조를 통해 모유수유 산모들의 요구를 완벽히 충족시키는 유축기를 연구 및 개발하였습니다. 아기와 자신을 위해 최선의 선택을 하는 수유 여성을 위한 제품입니다. 소중한 이를 위한 선택.

感謝您選擇雙階段手動吸乳器 (Harmony) 母乳是寶寶天然的選擇，但在某些原因和狀況下，媽媽無法進行母乳的餵食。讓媽媽和寶寶能獲得協助和支持，是美樂逾五十年來所秉持的信念。作為市場的領導者，美樂與母乳哺育專家密切合作，讓我們研究與開發的吸乳器，得以完美滿足哺乳媽媽們的需求。適合堅持為寶寶與自己提供最佳享受的媽媽。因為您在乎。

感谢您购买和韵 Harmony 吸乳器。母乳是宝宝的自然选择，但有时出于某些原因和条件限制，无法实现自然哺乳。为母亲和宝宝提供支持和帮助，这是美德乐 Medela 五十多年来一直秉承的理念。美德乐 Medela 作为市场领导者，与母乳喂养专家密切合作，潜心研发高品质吸乳器，完美满足哺乳妈妈们的需要。适合坚持为宝宝和自己提供最佳享受的母亲。因为您在乎。

EN
4–31

JA
32–59

KO
60–87

TW
88–115

ZH
116–142

Table of Contents

4

1. Intended use/Population – Contraindication	5
2. Meaning of symbols	6
3. Important safety information	8
4. Product description	10
4.1 Harmony – light, convenient, clever	10
4.2 Product parts	11
5. Cleaning	12
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning – summary	16
6. Preparing for pumping	18
6.1 Assembling the handle	18
6.2 Assembling the pump set	18
6.3 Placing the breast shield	20
7. Expression	22
8. Storing and thawing breast milk	24
8.1 Storage	24
8.2 Freezing	24
8.3 Thawing	24
9. Feeding breast milk	25
10. Troubleshooting	26
11. Disposal	27
12. Complete care during breastfeeding time	28
13. Technical specifications	143

1. Intended use/Population – Contraindication



5

The intended use and indications of breast pumps

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis, breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the sucking of a nursing baby.

Contraindications

There are no known contraindications for the Harmony breast pump.

2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to follow these instructions can lead to injury or damage to the Harmony breast pump! There are several warning symbols. Each symbol is used together with a specific word. The warning symbol/word combinations stand for:



Caution

Failure to follow instructions of this type can lead to (minor) injury or contamination/growth of bacteria.



Note

Failure to follow instructions of this type can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates the unique GS1 Global Trade Item Numbers (GTIN).



This symbol indicates to follow the instructions for use.



This symbol indicates the manufacturer.



This CE symbol indicates the compliance of the Harmony breast pump 0123 with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

Symbols on the device



This symbol indicates the recycling code (here 05 for material made of polypropylene PP).



This symbol indicates the recycling code (here 7 for all material that is not specified by the other recycling codes).



This code indicates the use of polypropylene.



This CE symbol indicates the compliance of the Harmony breast pump 0123 with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

3. Important safety information

8



For your child's safety and health

CAUTION!

Failure to follow the safety information
on these pages can lead to danger.

Device



The Harmony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the Harmony breast pump to direct sunlight.



Check the breast pump's components for wear or damage.
Never use a defective device. Throw a part away at first signs of damage or weakness.

Important:

- I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened or knocked over.
- I Take appropriate care in handling bottles and components.
- I Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

Use



Use the Harmony breast pump only for its intended use as described in this manual.



Supervision is necessary when you use the Harmony breast pump in the vicinity of children. Keep all parts that are not in use out of children's reach.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.

4. Product description

10

4.1. Harmony – light, convenient, clever



By buying the Harmony breast pump, you have chosen well: Harmony is the first manual breast pump based on 2-Phase Expression technology. This technology mimics your baby's natural sucking rhythm. The pump's ergonomic handle allows you to alternate between short movements to stimulate and longer ones, to express the milk. Just like your baby sucks when it is being fed on your breast. As a result, you can express more milk in less time.

The Harmony breast pump is ideal for occasional usage. For example, if you need to leave your baby alone for short periods, e.g. to do sports or have an evening out. Or if you want to involve your partner in breastfeeding. You can also use Harmony in addition to a rental pump. Harmony can also help to overcome health problems, such as sore, flat or inverted nipples.

The main features of your Harmony breast pump are:

- I Easy to assemble, use and clean
- I Silent and discreet pumping
- I Light to transport, leaving you independent and mobile



Harmony includes the breast pump only.

Harmony Pump & Feed Set includes the breast pump, Calma Solitaire and four disposable nursing pads.

Throughout the instructions for use the name Harmony refers to both versions of the pump unless otherwise specified.

4.2 Product parts

You can find spare parts and accessories available for order in chapter 12.



* for other breast shield sizes, see chapter 12

5. Cleaning



Caution

| Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use, to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

| Only use drinking-quality water for cleaning. To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.

| Do not clean the pump set with a sharp object (such as a toothpick).

| Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.

| Some parts of the Harmony pump set are very small (e.g. the O-ring or the valve membrane). Check that no parts are missing when you reassemble the pump set after cleaning.



Note

| The pump set requires no maintenance.

| If you clean the individual parts of the pump set in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.

| Do not leave (parts of) the pump set in direct sunlight or heat.

| Do not use chemical sterilisers.

5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into its individual parts.

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.



2
Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).
Check the parts for damage and throw away at first signs of damage or weakness.

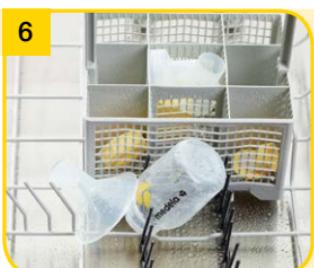


3
Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).



5
Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



6
As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

5. Cleaning



Caution

- I Do not drop the parts of the pump set into boiling water.
- I To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after sterilisation.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.**
- I Only use drinking-quality water for cleaning.



Note

- I When you boil the parts of the pump set, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of limescale.
- When you use citric acid, minor traces might remain on the pump parts. Use drinking-quality water to wash them off. Dry the parts as shown in figure 3 to the right.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



Disassemble the pump set into its individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth. Store the clean parts in an air-permeable, clean bag/container, or in an air-permeable, clean paper/cloth until next use.

2a**or****2b**

Cover all parts with water and boil for five minutes.

Use a Quick Clean* microwave bag in accordance with the instructions.

5. Cleaning

16

5.3 Cleaning – summary



Before using for the first time and after every use

Rinse with cold, clear water (approx. 20 °C), then clean with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C) and finally rinse with cold, clear water for 10–15 seconds;

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Or wash in the dishwasher (on the top rack or in the cutlery section).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Before using for the first time and once a day

Cover with water and boil for five minutes;

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. Preparing for pumping



Caution

I Wash your hands thoroughly (for approx. one minute) with soap and water before you touch your breast and the pump parts.



Note

- I Only use Medela original accessories.
- I Check that the (white) O-ring is still placed around the stem:



The O-ring makes a sealed connection between the handle and the 2-component connector possible. This is necessary to build up a vacuum.



Info

- I Carry out all steps with care and assemble the pump set correctly for optimum performance.

6.1 Assembling the handle

1



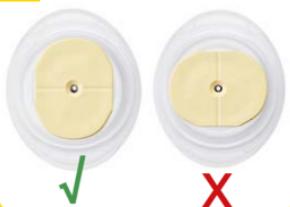
Insert the stem (with the O-ring) into the hole on the upper side of the diaphragm. The stem and diaphragm are parts of the pump's handle.

6.2 Assembling the pump set

1



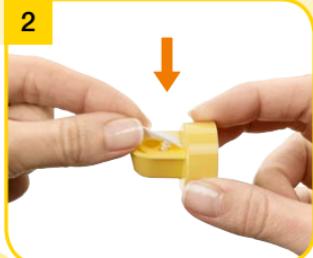
Carefully insert the breast shield into the top opening of the connector.

2

Make sure the oval shaped base of the stem has the right position in the diaphragm.

3

Place the diaphragm into the pump handle. Press down firmly around the entire edge to ensure a proper seal.

2

Place the valve membrane in a horizontal position on the valve head. Carefully push the knob on the membrane's back into the smallest hole of the head until it engages. The membrane must lie flat on the head.

3

Push the valve head onto the inner ring of the connector. The valve head must be positioned sideways (as you can see in the above picture).

6. Preparing for pumping

20

6.2 continued

4



Screw the bottle onto the connector.

5



Insert the stem of the handle assembly into the opening on top of the connector. Push until the stem locks into place.

6.3 Placing the breast shield

1



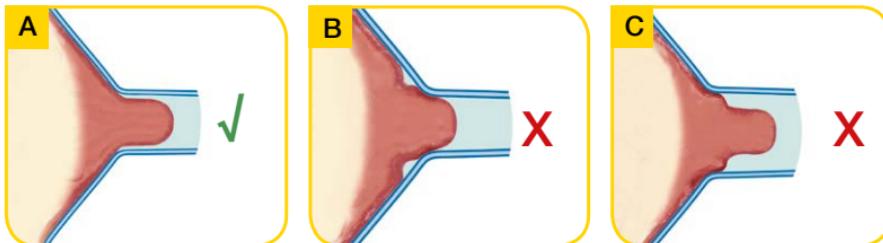
Wipe your breast with a warm cloth (do not use alcohol). Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly centred in the tunnel.

2



Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

Does your breast shield fit?



It is important that the breast shield fits correctly. A properly fitting breast shield ensures comfort and efficient milk expression. Figure A above shows a breast shield that is the correct size. The breast shield in figure B is too small, the one in figure C too large.

Answer the following questions to find out whether your breast shield fits correctly:

- █ Is your nipple moving freely in the tunnel of the shield?
- █ Is no or a minimal part of your areola being pulled into the tunnel of the breast shield?
- █ Do you see a gentle, rhythmic motion in the breast with each cycle of the pump?
- █ After pumping, does your breast feel much less full, with no areas of hardness?
- █ Is your nipple pain-free?

If the answer to all of these questions is "Yes", then your breast shield fits correctly. If the answer to any of these questions is "No", or if you experience problems or pain during expression, your breast shield may not be the right size. Medela offers five different sizes of the PersonalFit breast shield. Consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife for advice.

7. Expression

22



Caution

- | Wash your hands thoroughly (for approx. one minute) with soap and water before you touch your breast and the pump parts.
- | Contact your midwife or breast-feeding and lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



Note

- | Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to engorgement and blockage of the milk ducts.
- | Only fill the bottle to the 150 ml mark.

1



Start pumping with stimulation: press down the smaller part of the handle. This is the part with the milk drops on top. Press and release quickly, again and again, until your milk starts to flow.

→ The Stimulation mode mimics your baby's initial rapid sucking. It is designed to stimulate the milk flow.

2



Once your milk starts to flow, switch to expression: press down the lower, longer part of the handle.

By doing so, you build up a vacuum that facilitates the milk flow. You control the level of the vacuum with the speed of the handle stroke and the compression that is created. Decide yourself which pumping rhythm is the best for you.

→ The Expression mode mimics your baby's slower, more relaxed sucking. It is designed to maximise the milk flow.

3



Stop pumping when you feel that the milk does not flow anymore or when the bottle is full. Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

4



Clean as described in chapter 5

Unscrew the bottle from the connector. Close the bottle with the multi lid. Store the breast milk (follow the instructions in the next chapter, chapter 8).

8. Storing and thawing breast milk

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26°C (66 to 78°F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20°C (0 to –4°F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save”* bags.
Do not fill the bottles or bags more than $\frac{3}{4}$ full to allow space for possible expansion.
I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing



Caution

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important ingredients and to prevent burns.

I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

* More information at www.medela.com

9. Feeding breast milk

25



Info

Medela recommends Calma for feeding breast milk.

With Calma

- I your baby can feed, pause and breathe regularly.
- I milk will flow when a vacuum is created.
- I your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations.

2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow.

The unique Calma breast milk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.



* Calma is included in the Harmony Pump & Feed Set only. It is also available separately; please refer to chapter 12.

10. Troubleshooting

26

Problem	Solution
If there is low or no suction	<ul style="list-style-type: none"> Make sure the yellow valve head and the white membrane are clean and not damaged. Make sure the membrane lies flat on the valve head. Make sure the valve head is positioned sideways on the connector. Make sure the components of the handle are assembled correctly. Check all connections. Make sure the breast shield forms a complete seal around the breast.
If there is no milk flow	<ul style="list-style-type: none"> Ensure your breast pump is assembled correctly and there is suction. Relax and take a 10-15 minute break if expression is not achieved after two consecutive pumping sessions. Consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife if expression still does not occur.

In the case of a product failure, please contact your local subsidiary.
You can find the addresses on the reverse of this instruction manual.

11. Disposal

The Harmony breast pump is made of plastics.
You must dispose of it in accordance with local regulations.



12. Complete care during breastfeeding time

28

The following product variants, spare parts, consumables and accessories for the Harmony breast pump are available from Medela distribution partners. You can order a product by specifying the product name or the corresponding product (article) number.

Product variants

Article number	Product
005.2058	Harmony EN/KO/TW
005.2071	Harmony Pump & Feed Set EN/KO/TW

Spare parts

Article number	Product
099.0259	Harmony Handle
099.0260	Harmony Membrane complete

Consumables

Article number	Product
800.0727	Valves & Membranes - Extra parts for use with Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina and Symphony. Consists of two valve heads and six membranes.

Accessories

Article number	Product
008.0362	PersonalFit breast shield S (21 mm)
008.0363	PersonalFit breast shield M (24 mm)
008.0364	PersonalFit breast shield L (27 mm)
008.0365	PersonalFit breast shield XL (30 mm)
008.0366	PersonalFit breast shield XXL (36 mm)
008.0072	Breast milk bottles 150 ml – 3 pcs.
008.0091	Breast milk bottles 250 ml – 2 pcs.
008.0318	Pump & Save breast milk bags
008.0148	Calma Solitaire



Other Medela products are available at www.medela.com



もくじ

1. 使用目的/対象 – 禁止事項	33
2. 各記号の意味	34
3. 重要な安全事項	36
4. 製品説明	38
4.1 ハーモニー – 軽量、便利、高性能	38
4.2 製品の部品	39
5. 洗浄	40
5.1 購入後の初回および毎回使用後	40
5.2 初回使用前とその後 1 日 1 回	42
5.3 ハーモニー手動さく乳器のお手入れ方法	44
6. さく乳の準備	46
6.1 ハンドルの組み立て	46
6.2 ポンプセットの組み立て	46
6.3 さく乳口の取り扱い方	48
7. さく乳	50
8. 母乳の保存と解凍	52
8.1 母乳の保存	52
8.2 冷凍	52
8.3 解凍	52
9. 授乳	53
10. トラブルシューティング	54
11. 廃棄の方法	55
12. 母乳育児中のサポートアイテム	56
13. Technical specifications	143

1. 使用目的/対象 – 禁止事項



33

さく乳器の使用目的と適応

さく乳器は、病院または家庭でさく乳することを想定して開発されています。さく乳器は、さく乳によりうつ滯の症状を緩和することが可能です。さく乳器は、乳腺炎を患っているお母さまのおっぱいをさく乳して、治癒プロセスをサポートします。さく乳器は、乳頭の痛みやひび割れを和らげたり、偏平乳頭や陥没乳頭の乳首の突出にも対応します。また、吸着に問題を抱えていたり、口唇口蓋裂や早産児であるためにおっぱいから直接授乳できない赤ちゃんに、お母さまの母乳を提供することを目的にして開発されています。

対象となるお母さま/ユーザー

母乳育児をしている青年期または成人期の女性が対象です。お母さまは一旦仕事に復帰したり、旅行など赤ちゃんから離れたりすると、さく乳して保存された母乳はとても便利で、役立つことに気付くでしょう。そして、さく乳器が母乳育児のサポートに役立ち、乳児の吸てつを再現しているものまであると知り、心強く思うことでしょう。

禁止事項

ハーモニー手動さく乳器に対する禁止事項はありません。

2. 各記号の意味

警告記号は安全性を確保するのに大切な指示を示すものです。正しく従わないと、怪我やさく乳器の破損を招く恐れがあります。警告記号には複数の種類があります。各記号は、それぞれの内容を示す文字とともに表示されています。警告記号/文字の組み合わせは以下のとおりです。

34



注意

この種類の警告に従わないと、(軽度の)怪我や、汚染/細菌の繁殖を招くことがあります。



指示

この種類の警告に従わないと、製品に損傷が生じる恐れがあります。



情報

有用または大切な情報で、安全とは関係のないものです。

パッケージ上の記号



この記号は、部品が回収/リサイクル材料を使用していることを示しています。



この記号はカートンパッケージであることを示しています。



この記号は直射日光に当ててはいけないことを示しています。



この記号は壊れやすい機器であるため慎重に取り扱う必要があることを示しています。



この記号は操作、輸送および保管上守るべき温度制限を示しています。



この記号は操作、輸送および保管上守るべき湿度制限を示しています。



この記号は操作、輸送および保管上守るべき大気圧制限を示しています。



この記号は製品が乾燥状態を保つ必要があることを示しています。



規則 No.1935/2004 に準拠して食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれています。



この記号は独自の GS1 グローバルトレードアイテム番号 (GTIN) を示しています。



この記号は本使用説明書に従うべきことを示しています。



この記号は製造元を示しています。



この CE 記号は、ハーモニー手動さく乳器が 1993 年 6 月 14 日の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要件に従っていることを示しています。

製品上の記号



この記号は、リサイクルコードを示しています (ここではポリプロピレン PP 製の材料であることを示す 05 を使用)。



この記号は、リサイクルコードを示しています (ここでは他のリサイクルコードによって指定されない材料であることを示す 7 を使用)。



このコードは、ポリプロピレンを使用していることを示しています。



この CE 記号は、ハーモニー手動さく乳器が 1993 年 6 月 14 日の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要件に従っていることを示しています。

3. 重要な安全事項



赤ちゃんの安全と健康のために

注意!

このページに記載されている安全情報に従わない場合、製品が危険な状態になることがあります。

製品について

36



ハーモニー手動さく乳器は耐熱性ではありません。暖房器具や火から遠ざけてください。



ハーモニー手動さく乳器を直射日光にさらさないでください。



さく乳器に消耗や破損がないか確認してください。不具合のある製品は決して使用しないでください。部品に損傷や欠陥が認められた場合、廃棄してください。

重要:

- | 母乳ボトルなどの部品は凍ると壊れやすくなり、落下により破損する恐れがあります。
- | また、母乳ボトルなどの部品は雑に取り扱うと（例：落とす、過度に締める、倒す）、損傷を受ける恐れがあります。
- | 母乳ボトルや部品の取り扱いには十分ご注意ください。
- | 母乳ボトルや部品に傷や損傷などがある場合は、使用を中止してください。

使用にあたって



本使用説明書に記載されている使用目的以外にハーモニー手動さく乳器を使用しないでください。



小さなお子さまの近くでハーモニー手動さく乳器を使用する際は、十分ご注意ください。使用しない部品はすべて、子供の手の届かない場所に保管してください。



乳房に問題や痛みが生じた場合は、母乳育児の専門家または医師にご相談ください。



この製品は個人使用を目的として製造されています。共同使用されると二次感染など、赤ちゃんとお母さまの健康を害する可能性があります。

4. 製品説明

4.1 ハーモニー - 軽量、便利、高性能

38



ハーモニー手動さく乳器を、自信を持ってお勧めします。ハーモニーは、2フェーズさく乳テクノロジーをもとに開発された、世界初の手動さく乳器です。このテクノロジーは、赤ちゃんがおっぱいを飲む時の自然なリズムを再現しています。人間工学に基づいてデザインされたハンドルで、乳房に刺激を与え母乳を誘発するリズムとさく乳するためのリズムを交互に行うことが可能になります。それはまるで、赤ちゃんがおっぱいから母乳を飲むときの、お口の動きと似ています。その結果、より短時間で、より多くの母乳をさく乳することができます。

ハーモニー手動さく乳器は、時々使用するのに最適です。例えば、リフレッシュのために短時間外出する時など、お母さまが、赤ちゃんと離れる必要がある場合、あるいは、母乳育児でパートナーの助けを借りたい場合、病院グレードのシンフォニー電動さく乳器を普段ご利用されている方も、ハーモニー手動さく乳器を合わせて使用することもできます。ハーモニーは通常のさく乳だけでなく、炎症、扁平乳頭あるいは陥没乳頭のような、健康上の問題を克服するのにも役立ちます。

ハーモニー手動さく乳器の主な特長は以下のとおりです。

- | 組立、取扱い、および洗浄が容易です。
- | 静粛で周りを気にせずさく乳できます。
- | 外出先でもご自身でさく乳できる携帯性に優れた軽量設計。



Harmonyには、さく乳器のみ含まれます。

Harmony Pump & Feed Setには、さく乳器、Calma Solitaire および4個の使い捨て母乳パッドが含まれます。

使用説明書で使用されている「Harmony」という名称は、特に指定されていない限り、さく乳器の両方のバージョンを指します。

4.2 製品の部品

部品やオプション品のご注文については、12章に記載されています。



* 他のさく乳口サイズについては、12章を参照ください。

5. 洗浄

40



注意

- | 残っている母乳が乾燥したり、細菌が繁殖したりするのを防ぐため、使用後すぐに乳房や母乳と接した部分はすべて分解し洗剤で洗浄します。
- | 洗浄には、飲料水と同品質の水をご使用ください。汚染を防止するため、洗浄後、部品の内部に触れないでください。
- | とがった物(つまようじなど)でポンプセットを洗浄しないでください。
- | 洗浄の際、ポンプセットの部品を損傷させないようご注意ください。
- | ポンプセットには非常に小さな部品も含まれています。(例:Oリングや白い薄膜)。洗浄の後、ポンプセットを再度組み立てる際に、部品が紛失していないか確認ください。



指示

- | ポンプセットは毎回ご使用後に洗浄してください。
- | ポンプセットを食器洗浄機で洗浄すると、部品が変色することがあります。変色しても機能には影響しません。
- | 劣化につながるため、部品を直射日光や熱にさらさないでください。
- | 薬液消毒方法は、推奨しておりません。

5.1 購入後の初回および毎回使用後

1



ポンプセットを個々の部品に分解して洗浄してください。

4



すべての部品を清潔な常温(約20°C)の水で10~15秒間すくいでください。



すべての部品を清潔な常温(約20°C)の水ですすいでください。部品を確認して消耗や破損が認められた場合、廃棄してください。



すべての部品を洗剤の入ったぬるま湯(約30°C)で十分に洗浄してください。



清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。

または



ステップ2～4の代わりに

食器洗浄機でポンプセットの個々の部品を洗浄する場合、ラック最上段か、カトラリー立てに部品を置いてください。

5. 洗浄

42



注意

- | ポンプセットの部品を沸騰したお湯に入れないでください。
- | 汚染防止のため、滅菌/消毒後は部品の内部に触れないようしてください。
- | 残っている母乳が乾燥したり、細菌が繁殖したりするのを防ぐため、使用後すぐに、乳房や母乳と接した部分はすべて分解し洗剤で洗浄します。
- | 洗浄には、飲料水と同品質の水をご使用ください。



指示

- | ポンプセットの部品を煮沸消毒する時は、クエン酸を小さじ一杯加えると水垢がつきにくくなります。クエン酸を使うときは、微量の痕跡がポンプの部品に残ることもあります。すぎの際には、飲料水と同品質の水をご使用ください。右側の図3に示されているように部品を乾燥します。

5.2 初回使用前とその後 1日1回

1



ポンプセットを個々の部品に分解して洗浄してください。

3



清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。洗浄した部品は次の使用まで、通気性のよい清潔なバッグ/保存ケース、あるいは通気性のよい清潔な布/紙ナプキンに包んで保管します。

2a



または

2b



すべての部品を水に浸して、
沸騰後 5 分間煮沸させます。

指示に従って、QuickClean バッ
グ* (日本未発売) を使用してく
ださい。

5. 洗浄

5.3 ハーモニー手動さく乳器のお手入れ方法

44



購入後の初回および毎回使用後

すべての部品を清潔な常温(約 20°C)の水ですすいでから、洗剤の入ったぬるま湯(約 30°C)で十分に洗浄してください。最後に清潔な常温の水で 10 ~ 15 秒間すすいでください。

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

または食器洗浄機のラック最上段か、カトラリー立てに部品を置いてください。

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

初回使用前とその後 1 日 1 回

すべての部品を鍋の水に浸して、沸騰後 5 分間煮沸させます。

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

または、指示に従って、QuickClean バッグ*(日本未発売)を使用してください。

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. さく乳の準備



注意

| 乳房やポンプセットに触れる前に、(約1分間)石けんと水で手をきれいに洗います。

46



指示

| 付属品はメデラの純正品をご使用ください。

| Oリング(白)が軸の溝にきちんとまっているか確認してください。



Oリングは、ハンドルとコネクターを密着させた状態を維持するための、重要なパーツです。Oリングは吸引圧を作るための必須部品です。



情報

| 製品を快適にお使いいただくために、順序に従ってポンプセットを正しく組み立ててください。

6.1 ハンドルの組み立て

1



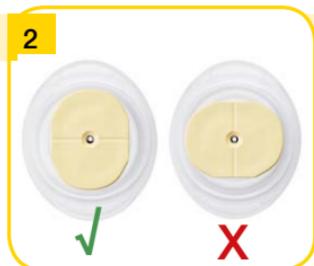
軸(Oリング付)を隔膜の軸穴へ差し込みます。根元までしっかりと差し込んでください。取り付けた軸と隔膜は、ハンドルの一部になります。

6.2 ポンプセットの組み立て

1



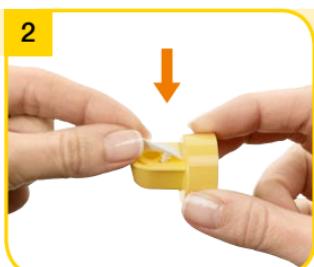
さく乳口をコネクターへ慎重に取り付けます。



楕円状の軸のベース部と隔膜が正しい方向になるよう取り付けます。



ハンドルへ隔膜を取り付けます。ふちの周りに沿ってしっかりと押し込み、すき間が生じないように取り付けます。
※楕円の向きに注意します。浮いていると隔膜の破れ等の原因となります。



白い薄膜を黄色いさく乳弁に取り付けます。ぴったり密着するまで、白い薄膜の裏側にある突起を、黄色のさく乳弁の一番小さい穴の奥まで慎重に押し込みます。白い薄膜は黄色のさく乳弁にぴったりと取り付けてください。



さく乳弁をコネクターの内側に取り付けます。さく乳弁は上の図のように、横に向けた位置で取り付けます。

6. さく乳の準備

6.2 続き

48



母乳ボトルをコネクターへ取り付けます。

5



コネクター上部の穴に、組み立てたハンドルをまっすぐ、ゆっくりと奥まで差し込みます。軸がしっかりととはまつたことを確認します。

6.3 さく乳口の取り扱い方

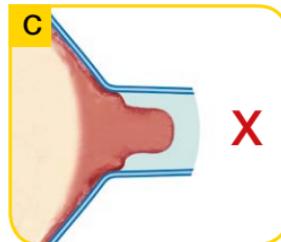
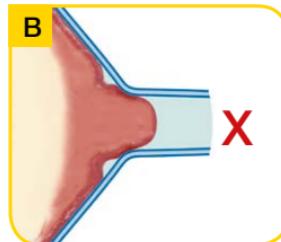
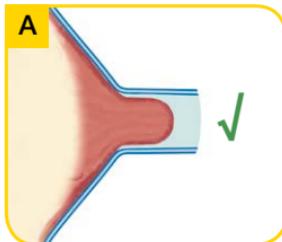


暖かいぬれタオルで乳房を清拭します。(アルコールは使わないこと) 乳頭がトンネルの中央にくるように、さく乳口を乳房にかぶせます。



親指と人差し指でさく乳口を持ちながら、乳房にあてます。手の平で乳房を支えます。

さく乳口サイズは合っていますか？



49

お母さまに合った適切なサイズのさく乳口を選びましょう。適切なサイズのさく乳口を使用すると、快適で効率の良いさく乳が行えます。図 A ーさく乳口のトンネルが乳頭に対し適切なサイズ 図 B ーさく乳口のトンネルが乳頭に対し小さすぎる。図 C ーさく乳口のトンネルが乳頭に対し大きすぎる。

以下の質問にお答えいただくことで、お使いのさく乳口が乳頭サイズに対し、適切かどうかを判断することができます。

- | さく乳口のトンネルの中で、乳頭がスムーズに動きますか？
- | さく乳口のトンネルの中に乳輪組織が大きく引き込まれることはありますか？わずかのみ、もしくは引き込まれないのが理想です。
- | さく乳器の吸引サイクルに合わせて、優しくリズミカルに乳頭が動いていますか？
- | 乳房が、全体的に空になっていく感じがありますか？部分的にしこりがないですか？
- | 乳頭に痛みはありませんか？乳頭が擦れている感じはありませんか？

以上の質問に対してすべて「はい」であれば、さく乳口は正しくフィットしています。以上の質問に 1 つでも「いいえ」がある場合、あるいはさく乳時に疑問や不安、または痛みがある場合は、不適切なさく乳口サイズである可能性があります。メデラでは様々なお母さまの乳頭に合わせられるよう 5 つのサイズを用意しています。母乳育児の専門家または助産師にご相談ください。

7. さく乳

50

注意

- 乳房やポンプセットに触れる前に、(約1分間)石けんと水で手をきれいに洗います。
- 少量の母乳しかさく乳できない場合や、まったく母乳が出ない場合、あるいはさく乳に痛みが伴う場合は、助産師や母乳育児の専門家にご相談ください。



指示

- ボトル部分を持ち、さく乳をしないでください。さく乳口に不必要的力が加わり、乳管の詰まりやうつ滞が引き起こされる可能性があります。
- 母乳を150ml以上ボトルに入れないでください。(母乳ボトル150ml使用時)。

1



刺激をすることからさく乳を開始します。ハンドルの短い柄(刺激レバー)を動かします。ハンドルの頂点に矢印と液体マークがある方が短い柄になります。母乳が出始めるまで、できるだけ早く動かします。

→ 刺激フェーズは、赤ちゃんがおっぱいを吸い始める際に行う、母乳分泌を促す為の早く浅いリズムを再現している為、母乳を効率よく分泌させるのに役立ちます。

2



3



母乳が流れ始めたら、さく乳フェーズに切り替えます：ハンドルの長い柄（さく乳レバー）に持ち替えて動かします。このレバーの動きでさく乳を開始します。吸引圧のレベルは、柄の上げ下げの深さで、調節できます。ご自分に合った最適な吸引リズムでさく乳してください。

→ さく乳フェーズは、赤ちゃんがゆっくりとリラックスして母乳を飲む動きを再現している為、効率よくたくさんのお母乳をさく乳できるよう設計されています。

乳房が空になったら、あるいはボトルが母乳で一杯になった時は、さく乳を終了します。ボトルが倒れないようにボトルスタンドをご利用ください。

4



5章に記載するところ
お読みください。
ボトルを回してコネクターから外します。
ボトルをマルチ蓋で閉めます。ボトルのまま保存（冷凍・冷蔵）可能です。詳細は次章をご確認ください。

ボトルを回してコネクターから外します。ボトルをマルチ蓋で閉めます。ボトルのまま保存（冷凍・冷蔵）可能です。詳細は次章をご確認ください。

8. 母乳の保存と解凍

8.1 母乳の保存

搾りたて母乳の保存ガイドライン (健康な正期産児の場合)			
室温	冷蔵庫	急速冷凍庫	解凍母乳
19 から 26°C (66 から 78°F) で 4~6 時間	4°C (39°F) 以下で 3~8 日	-18 から -20°C (0 から -4°F) で 6~12 ヶ月	冷蔵庫で最大 10 時間。 再冷凍はしないでください。

| 冷蔵庫を開閉するドアの内側ポケットに母乳を保存しないでください。冷蔵庫で最も温度が低くなる場所を選んでください(野菜収納部の上など)。

8.2 冷凍

| さく乳した母乳は、母乳ボトルや「Pump & Save」母乳保存パックに入れて冷凍できます。母乳は冷凍すると膨張するので、母乳ボトル/母乳保存パックの中に母乳を $\frac{3}{4}$ 以上入れないようにします。

| さく乳した日付を母乳ボトルや「Pump & Save」母乳保存パックに記入します。

8.3 解凍



注意

ビタミン、ミネラルおよびその他の重要な栄養分が破壊されたり、火傷する恐れがあるため、冷凍した母乳の解凍や母乳の加熱を電子レンジや熱湯で絶対に行わないでください。

| 母乳の成分を保つために、冷蔵庫内で一晩かけて解凍します。または、温水(37 °C 以下)に母乳ボトルまたは母乳保存パックをつけて解凍します。

| 母乳ボトルや「Pump & Save」母乳保存パックを優しく振って、分離した乳脂肪を混ぜ合わせます。母乳を激しく振ったり、かき混ぜたりしないでください。

* 詳細情報については、www.medela.jp をご覧ください。

9. 授乳

i 情報

メデラは、さく乳した母乳を授乳する為に開発されたカーム (Calma) の使用をお勧めします。

カームによって

- 赤ちゃんはマイペースに自然なリズムで吸啜(きゅううてつ)、呼吸、休息することができます。
- 赤ちゃんが、口の中に陰圧を作ると母乳が流れます。
- カームで授乳すると、赤ちゃんがおっぱいで学んだ自然な飲み方で、穏やかに母乳を飲むことができる為、赤ちゃんは容易におっぱいへ戻ることができます。

メデラは、赤ちゃんの哺乳行動に関する包括的な研究を通して、2 フェーズさく乳テクノロジーと、カームと呼ばれる画期的な授乳デバイスを開発した世界初の企業です。2 フェーズさく乳テクノロジーは、赤ちゃんの自然な吸啜(きゅううてつ)リズムを再現しているため、短時間で多くの量をさく乳できます。刺激を与える速く浅いリズムの後に、ゆっくりとした深い吸引リズムが続くことで、母乳分泌を最適な状態で促すことができます。母乳のために開発された、ユニークな授乳デバイス、カームにより、赤ちゃんは休憩と呼吸を規則的に行いながら、直接授乳で習得した哺乳行動を維持することができます。カームを使用して、素晴らしい母育児をご体感ください。



カーム – 母乳のためのユニークな授乳ソリューション。

メデラのウェブサイト (www.medela.jp) には、カームについての詳細情報が記載されています。



* Calma は Harmony Pump & Feed Set にのみ含まれます。なお、個別に入手することもできます。
12 章をご参照ください。

10. トラブルシューティング

54

トラブル	確認事項と解決方法
吸引圧が弱いまたは吸引しない場合	<ul style="list-style-type: none"> 黄色のさく乳弁と白い薄膜が清潔で破損していないことを確認します。 白い薄膜が黄色のさく乳弁にぴったり付いていることを確認します。 黄色のさく乳弁は、横に向けた位置で取り付けてあるか確認します。 ハンドルの部品が正しく組み立てられていることを確認します。 接続部をすべてチェックしてください。 さく乳口と乳房の間に隙間ができるよう確認します。
母乳が流れない場合	<ul style="list-style-type: none"> さく乳器が正しく組み立てられていて、吸引がかかることを確認します。 さく乳セッションを 2 回続けてもさく乳できない場合は、10 分から 15 分の休息を取り、リラックスしてください。 それでも母乳が出ない場合は、助産師や母乳育児の専門家にご相談ください。

製品不良の際は、ご購入店もしくはメデラまでご連絡ください。
本使用説明書の裏表紙には連絡先が記載されています。

11. 廃棄の方法

ハーモニー手動さく乳器はプラスチック製です。
地域の条例に従って廃棄する必要があります。



12. 母乳育児中のサポートアイテム

部品・消耗品及びオプション品は、メデラ正規販売店よりご購入いただけます。店舗により、取扱いが異なります。部品およびオプション品の一部は、日本でお取扱いがございません。注文にあたっては、部品名または製品番号を指定してください。

56

製品ラインアップ

製品番号	製品
005.2065	Harmony Pump & Feed Set EN/JA

部品

製品番号	製品
099.0259	ハーモニー ハンドル
099.0260	ハーモニー 隔膜/O リング

消耗品

製品番号	製品
800.0727	さく乳弁&薄膜 — Harmony(ハーモニー)、Swing(スイング)、Base(ベース)、Mini Electric(ミニエレクトリック)、Lactina(ラクティナ) および Symphony(シンフォニー)で使用する特殊部品。2 個のバルブヘッドと 6 枚の薄膜で構成されています。

オプション品

製品番号	製品
008.0362	パーソナルフィットさく乳口 S サイズ (21 mm)
008.0363	パーソナルフィットさく乳口 M サイズ (24 mm)
008.0364	パーソナルフィットさく乳口 L サイズ (27 mm)
008.0365	パーソナルフィットさく乳口 XL サイズ (30 mm)
008.0366	パーソナルフィットさく乳口 XXL サイズ (36 mm)
008.0072	母乳ボトル 150 ml – 3 本
008.0091	母乳ボトル 250 ml – 2 本
008.0318	Pump & Save 母乳保存パック
008.0148	カーム



他のメデラ製品は、www.medela.jp ウェブサイトで検索可能です。



목차

60

1. 용도/대상 집단 - 금기	61
2. 기호의 의미	62
3. 중요 안전 정보	64
4. 제품 설명	66
4.1 Harmony – 가볍고 편리한 지능형 제품	66
4.2 제품 구성	67
5. 세척	68
5.1 처음 사용하기 전과 매번 사용한 후	68
5.2 처음 사용하기 전과 하루 한 번	70
5.3 세척 – 요약	72
6. 유축 준비	74
6.1 손잡이 조립	74
6.2 유축 세트 조립	74
6.3 깔때기 배치	76
7. 유축	78
8. 모유 보관 및 해동	80
8.1 보관	80
8.2 냉동	80
8.3 해동	80
9. 모유수유	81
10. 문제 해결	82
11. 폐기 처리	83
12. 모유수유 시간 동안 완벽한 관리	84
13. Technical specifications	143

1. 용도/대상 집단 - 금기



61

유축기 용도 및 지침

유축기는 모유 유축을 위해 병원이나 가정 환경에서 수유 여성이 사용하도록 설계되었습니다. 유축기는 모유 유축에 의한 울혈 증상을 완화하기 위한 용도입니다. 유축기는 유방울혈이 발생하는 경우 울혈이 발생한 유방으로부터 모유를 제거하여 치유 과정을 돋기 위한 것입니다. 유축기는 유두통증과 갈라진 유두를 완화하고 편평 또는 함몰 유두를 개선하기 위한 것입니다. 또한 유축기는 유두를 제대로 물 수 없거나 구개열 또는 조산과 같은 다양한 이유로 인해 직접적으로 모유를 먹을 수 없는 아기에게 산모가 모유를 줄 수 있도록 합니다.

대상 환자 집단/사용자

청소년 소아과 또는 성인 수유 여성. 많은 여성들은 직장에 나가야 할 때나, 여행 중이거나 그 외 아기에게서 떨어져 있는 경우 모유를 유축하고 보관하기 위해 유축기를 사용하는 것이 편리하며 필요하다고 생각합니다. 이 여성들은 유축기를 모유수유에 대한 보충물로 사용할 수 있으며, 일부 유축기는 간호를 받는 아기의 흡유를 모방하도록 설계되었다는 것을 알고 기뻐하기도 합니다.

금기 사항

Harmony 유축기에 대해 알려진 금기 사항은 없습니다.

2. 기호의 의미

경고 표시는 안전에 중요한 모든 지침을 나타냅니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 부상 또는 Harmony 유축기 손상이 발생할 수 있습니다. 경고 기호는 다음과 같습니다. 각각의 기호는 특정 단어와 함께 사용됩니다. | 경고 기호/단어 조합의 의미:

62



주의

이러한 유형의 지침을 준수하지 않으면 경상 또는 오염/세균증식으로 이어질 수 있습니다.



주의

이러한 유형의 지침을 준수하지 않으면 제품 손상으로 이어질 수 있습니다.



정보

안전과 관련되지 않은 유용한 또는 중요한 정보.

포장의 기호



이 기호는 소재가 복구/재활용 과정의 일부임을 나타냅니다.



이 기호는 상자 포장을 나타냅니다.



이 기호는 장치를 직사광선이 없는 곳에 보관해야 함을 나타냅니다.



이 기호는 깨지기 쉬운 장치를 조심하여 다루어야 함을 나타냅니다.



이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 온도 한계를 나타냅니다.



이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 습도 한계를 나타냅니다.



이 기호는 작동, 운송과 보관을 위한 기압 한계를 나타냅니다.



이 기호는 장치를 건조하게 유지해야 함을 나타냅니다.



규제 1935/2004에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.



이 기호는 고유한 GS1 국제 거래 단품 식별 코드 (GTIN) 를 나타냅니다.



이 기호는 사용 지침 준수를 의미합니다.



이 기호는 제조업체를 나타냅니다.



이 CE 기호는 Harmony 유축기가 의료 장치에 대한 1993년 6월 14일
0123 Council Directive 93/42/EEC의 필수 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다.

장치의 기호



이 기호는 재활용 코드를 나타냅니다 (이 기호의 05는 폴리프로필렌 PP로
구성된 재료에 대한 것).



이 기호는 재활용 코드를 나타냅니다 (이 기호의 7은 기타 재활용 코드로
지정되지 않은 모든 재료에 대한 것).



이 코드는 폴리프로필렌이 사용되었음을 나타냅니다.



이 CE 기호는 Harmony 유축기가 의료 장치에 대한 1993년 6월 14일
0123 Council Directive 93/42/EEC의 필수 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다.

3. 중요 안전 정보



아기의 안전과 건강을 위한 지침

주의!

이 페이지의 안전 정보를 따르지 않으면 위험이 발생할 수 있습니다.

제품



Harmony 유축기는 내열성이 아닙니다. 라디에이터나 화염에 닿지 않게 하십시오.



Harmony 유축기를 직사광선에 노출시키지 마십시오.



유축기 구성품의 마모 혹은 파손 여부를 점검하십시오. 결함이 있는 제품은 절대 사용하지 마십시오. 손상의 징후가 보이는 경우, 즉시 폐기하십시오.

중요:

- | 플라스틱 젓병 및 구성 부품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- | 또한, 젓병 및 구성 부품은 떨어뜨리거나 너무 짹 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- | 젓병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 주의 조치를 취하십시오.
- | 젓병 또는 구성품이 손상된 경우 모유를 사용하지 마십시오.

용도



Harmony 유축기는 본 설명서에 설명되어 있는 용도로만 사용하십시오.



어린이가 있는 곳에서 Harmony 유축기를 사용할 경우에는 감독이 필요합니다. 모든 구성품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.



문제나 통증이 발생하면 모유수유 전문가나 의사와 상의하십시오.



본 제품은 1인 사용자를 위한 제품입니다. 1명 이상이 사용할 경우 건강상의 위험을 초래할 수 있습니다.

4. 제품 설명

4.1 Harmony – 가볍고 편리한 지능형 제품



Harmony 유축기를 구매 하셨다면 탁월한 선택을 하신 것입니다. Harmony는 2-Phase Expression Technology 기반 최초의 수동 유축기입니다. 이 기술은 유아의 자연스러운 흡유 리듬을 모방합니다. 유축기의 인체공학적 손잡이는 짧은 자극 동작과 보다 긴 유축 동작 간의 전환을 돋습니다. 마치 수유 중 아기가 흡유하는 것과 같습니다. 따라서 더 짧은 시간에 더 많은 모유를 유축할 수 있는 것입니다.

Harmony 유축기는 간헐적으로 사용하기에 매우 적합합니다. 예를 들어 운동을 하거나 저녁 외출을 위해 잠시 동안 아이를 혼자 두어야 하는 경우에 걱정할 필요가 없습니다. 또는 배우자에게도 모유수유 과정을 공유하고자 할 때에도 적합합니다. Harmony는 대여 유축기와 함께 사용할 수도 있습니다. 또한 Harmony는 유두 통증, 편평 또는 핌몰 유두와 같은 신체적인 문제들을 극복할 수 있도록 도와줍니다.

Harmony 유축기의 주요 기능은 다음과 같습니다

- | 간편한 사용 세척 및 조립
- | 소음 없이 섬세한 유축
- | 이동 중 사용에 적합한 가벼운 운반 중량



Harmony 는 유축기만 포함합니다.

Harmony Pump & Feed Set는 유축기 Calma Solitaire 및 4개의 일회용 수유용 패드를 포함합니다.

Harmony 이름 사용에 관한 지침 전반은 별도로 명시된 사항이 없는 경우 유축기의 두 가지 버전을 참고하십시오.

4.2 제품 구성

주문할 수 있는 여분 부품과 부속품은 12장에 나와 있습니다.



5. 세척

68



주의

- | 모유 잔여물이 말라 붙거나 박테리아가 증식하는 상황을 방지하려면 사용 후 유축기 및 유방과 접촉한 모든 부품을 즉시 분해하고 세척하십시오.
- | 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물만 사용하십시오. 오염을 방지하려면 부품 세척 후 내부를 만지지 마십시오.
- | 날카로운 물체 (예, 이쑤시개)로 유축 세트를 세척하지 마십시오.
- | 세척 시 유축 세트 부품을 파손하지 않도록 합니다.
- | Harmony 유축 세트 중 일부 부품은 매우 작습니다(예, O-링 또는 밸브 막). 유축 세트를 세척한 후 다시 조립할 때에는 빠진 부품이 없는지 확인하십시오.



주의

- | 유축 세트는 유지보수가 필요하지 않습니다.
- | 유축 세트의 개별 부품을 식기세척 기에서 세척하는 경우 부품 색상이 변할 수 있습니다. 이는 기능에 어떤 영향도 미치지 않습니다.
- | 유축 세트 (의 부품)를 직사광선이나 열에 노출시키지 마십시오.
- | 화학 멸균기를 사용하지 마십시오.

5.1 처음 사용하기 전과 매번 사용한 후

1



유축 세트를 개별 부품으로 분해하십시오.

4



모든 부품을 10-15초 동안 차갑고 깨끗한 물 (약 20°C)로 헹구어 냅니다.



모든 부품을 차갑고 깨끗한 물 (약 20 °C)로 행구어 냅니다.
부품의 손상 여부를 확인하고
손상 또는 결함 징후가 발견되면
폐기하십시오.



모든 부품을 충분한 미지근한 세제물 (약 30 °C)에서 깨끗이 씻습니다.



깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천에서 건조되게 둡니다.

또는



2, 3과 4 단계에 대한
대안으로.
수건으로.

유축 세트의 개별 부품을 식기세척기에서 세척한 경우 맨 웃칸이나 날붙이류 부분에 두십시오.

5. 세척



주의

- | 유축 세트 부품을 끓는 물에 넣지 마십시오.
- | 오염 방지를 위해서는 부품 멀균 후 내부를 만지지 마십시오.
- | 모유 잔여물이 말라 붙거나 박테리아가 증식하는 상황을 방지하려면 유축기 및 유방과 접촉한 모든 부품을 즉시 분해하고 세척하십시오.
- | 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물만 사용하십시오.

70



주의

- | 유축 세트 부품을 삶을 때 한 숟가락 정도의 구연산을 물에 첨가하면 물때가 생기는 것을 방지할 수 있습니다. 구연산을 사용하면 유축기 구성품에 약간의 구연산 흔적이 남을 수 있습니다. 식수 정도의 깨끗한 물로 씻어 내십시오. 오른쪽의 그림 3과 같이 부품을 건조시키십시오.

5.2 처음 사용하기 전과 하루 한 번

1



유축 세트를 개별 부품으로
분해하십시오.

3



깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천에서 건조되게 듭니다. 다음 사용 시까지 세척한 구성품을 공기가 통하는 깨끗한 백/용기 또는 공기가 통하는 깨끗한 종이/형겼에 보관하십시오.

2a



또는

2b



뚜껑을 닫고 모든 부품을 5분
동안 끓이십시오.

지침에 따라 Quick Clean
Microwave Bag (퀵 클린
전자레인지용 백)** 을
사용하십시오.

5. 세척

5.3 세척 - 요약

72



처음 사용하기 전과 매번 사용한 후

차갑고 깨끗한 물 (약 20°C)로 헹군 뒤
미지근한 세제물 (약 30°C)로 충분히
씻은 후 10-15초 동안 차갑고 깨끗한
물로 헹구어 냅니다.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

또는 세척기로 세척합니다 (맨 위 칸
또는 날붙이류 칸).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

처음 사용하기 전과 하루 한 번

뚜껑을 닫고 5분 동안 끓이십시오.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

또는 지침에 따라 Quick Clean
microwave bag (퀵 클린 전자레인지용
백)을 사용하십시오.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



73

6. 유축 준비



주의

| 유방과 유축기 구성품을 만지기 전에 비누와 물로 (약 1분간) 손을 깨끗이 씻으십시오.



주의

| Medela 정품 부속품만 사용하십시오.

| O-링 (흰색) 이 아직 봉 주변에 배치되어 있는지 확인합니다.



O-링은 손잡이와 2-성분 커넥터 간의 밀봉 연결을 도와줍니다. 이는 진공 형성 시 필요한 과정입니다.



정보

| 최적의 성능을 보장하기 위해서는 모든 단계를 꼼꼼히 수행하고 유축 세트를 올바르게 조립하십시오.

6.1 손잡이 조립

1



봉 (O-링 포함) 을 다이아프램의 상부 구멍에 삽입합니다.
봉과 다이아프램은 유축기 손잡이의 구성품입니다.

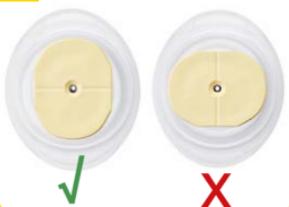
6.2 유축 세트 조립

1



깔대기를 커넥터 상부 입구로 천천히 밀어 넣습니다.

2



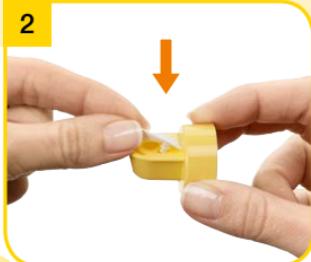
봉의 타원형 베이스가 다이아프램 내 올바른 위치에 배치되었는지 확인합니다.

3



다이아프램을 유축기 손잡이 안으로 배치합니다. 전체 가장자리를 세게 눌러 완전히 밀봉합니다.

2



밸브 막을 밸브 헤드에 수평으로 배치합니다. 막 뒤쪽의 손잡이를 헤드의 가장 작은 구멍으로 조심스럽게 밀어 넣어 연결합니다. 이때 막은 헤드에 평평한 상태로 놓여야 합니다.

3



밸브 헤드를 커넥터의 내부 링으로 밀어넣습니다. 밸브 헤드는 측면으로 배치되어야 합니다 (위 그림 참조).

6. 유축 준비

6.2 계속



76

커넥터에 젖병을 끼웁니다.



5

손잡이 봉을 커넥터의 상부 입구에 삽입합니다. 봉을 밀어 넣어 올바른 위치에 잡습니다.

6.3 깔때기 배치



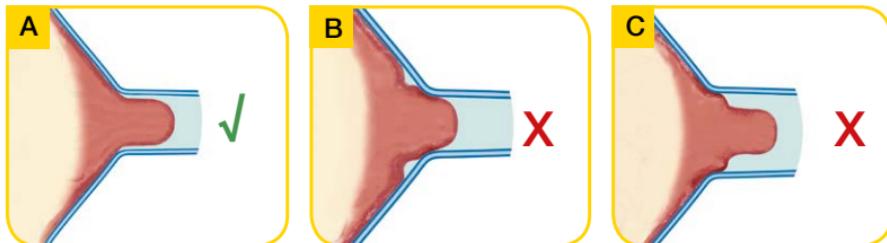
따뜻한 천으로 유방을 닦습니다
(알코올을 사용하지 마십시오).
깔때기를 유방에 놓고 유두가
깔때기 관의 중앙에 맞춰지도록
배치합니다.



2

엄지손가락과 집게손가락으로
깔때기를 유방에 놓습니다.
손바닥으로 유방을 받칩니다.

깔때기가 잘 맞습니까?



깔때기는 잘 맞아야 합니다. 깔때기가 잘 맞아야 편안하고 효율적인 유축이 가능합니다. 위의 그림 A는 적절한 크기의 깔때기를 보여 줍니다. 반면 그림 B의 깔때기는 너무 작고, 그림 C의 깔때기는 너무 큽니다.

77

다음 질문에 답변하여 깔때기가 잘 맞는지 확인하십시오.

- | 유두가 깔때기 관에서 자유롭게 움직입니까?
- | 깔때기의 관으로 당겨지는 유틀 조직이 매우 적거나 없습니까?
- | 유축기 매 사이클마다 유방에 부드럽고 리드미컬한 움직임이 있습니까?
- | 유축 후 유방에 단단한 부분이 없이 가득찬 느낌이 전보다 덜합니까?
- | 유두 통증은 없습니다?

위의 모든 질문에 “예”라고 답하셨다면 깔때기가 잘 맞는 것입니다.

이러한 질문에 대한 답변이 “아니오” 이거나 유축 시 통증이나 문제가 발생하는 경우 깔때기 크기가 맞지 않는 것일 수 있습니다. Medela는 다양한 크기의 PersonalFit 깔때기를 다섯 가지 종류로 제공하고 있습니다. 조언이 필요한 경우 모유수유 전문가 또는 조산원에 문의하십시오.

7. 유축

주의

- | 유방과 유축기 구성품을 만지기 전에 비누와 물로 (약 1분간) 손을 깨끗이 씻으십시오.
- | 모유를 유축할 수 없거나 매우 소량만 유축되는 경우, 또는 유축 시 통증이 느껴지는 경우 조산원이나 모유수유 전문가와 상의하십시오.

78

주의

- | 젖병으로 유축 세트를 지탱하지 마십시오. 이로 인해 유관이 막히거나 울혈이 발생할 수 있습니다.
- | 젖병을 150ml 표시까지만 채우십시오.

1



자극을 이용하여 유축을 시작하십시오. 손잡이의 작은 부분을 누르십시오. 이 부분의 상단으로 모유가 떨어집니다. 모유가 나오기 시작할 때까지 눌렀다가 놓는 동작을 빠르게 반복합니다.

→ 자극 모드는 유아가 처음 빠르게 흡유하는 동작을 모방한 것입니다. 이 모드는 모유가 흐르게 자극할 수 있도록 고안되었습니다.

2



모유가 나오기 시작하면 유축 단계로 전환하십시오. 손잡이 아래쪽의 긴 부분을 누르십시오.

이는 진공을 형성하여 모유가 더 쉽게 나올 수 있도록 도와줍니다. 손잡이 속도와 생성 압력을 활용하여 진공 정도를 조절할 수 있습니다.
본인에게 가장 적합한 유축 리듬을 결정하십시오.

→ 유축 모드는 유아가 보다 느린 속도로 편안하게 흡유하는 동작을 모방한 것입니다. 이는 모유 흐름을 최대화할 수 있도록 고안되었습니다.

3



더 이상 모유가 나오지 않거나 젖병이 가득 찬 경우 유축을 정지하십시오. 스탠드를 사용하여 젖병이 넘어지지 않게 하십시오.

4



▼
5장에 설명된 바에 따라 세척을 수행하십시오.

커넥터와 젖병을 분리하십시오. 다용도 덮개로 젖병을 닫으십시오. 모유를 보관하십시오 (다음 장인 8장의 지침을 따르십시오).

8. 모유 보관 및 해동

8.1 보관

신선하게 유축된 모유의 보관 지침 (건강한 아기의 경우)			
실내 온도	냉장고	냉동고	해동된 모유
4~6시간 (19~26°C (66~78°F) 기준)	3~8일 (4°C (39°F) 이하 기준)	6~12개월 (-18~-20°C (0~-4°F) 기준)	냉장고에 최대 10시간 보관 가능합니다. 다시 냉동하지 마십시오!

80

- I 모유를 냉장고 문칸에 보관하지 마십시오. 대신 냉장고에서 가장 차가운 곳 (야채 칸 위 유리 선반 안쪽) 을 선택합니다.

8.2 냉동

- I 유축한 모유는 젖병 또는 "Pump & Save" 봉지에 담아 냉동할 수 있습니다. 모유의 부피가 커질 수 있으니 젖병이나 봉지를 ¾ 이상으로 채우지 마십시오.
- I 젖병 또는 "Pump & Save" 봉지에 유축일을 표시하십시오.

8.3 해동



주의

비타민, 미네랄 및 기타 주요 영양분의 손실을 방지하고 화상을 예방하려면 전자레인지 또는 끓는 물에서 냉동된 모유를 해동하거나 모유를 데우지 마십시오.

- I 모유 성분을 그대로 보존하려면 밤새 냉장고에서 해동시키십시오. 또는 따뜻한 물 (최대 37°C) 에 젖병이나 "Pump & Save" 봉지를 담급니다.
- I 분리된 지방이 섞이도록 젖병 또는 "Pump & Save" 봉지를 가볍게 돌립니다. 모유를 심하게 훤틀거나 젖지 마십시오.

* 자세한 정보는 www.medela.com을 참조하십시오

9. 모유수유

i 정보

Medela는 모유수유를 위해 Calma를 권장합니다.

Calma를 사용하면

- I 아기가 규칙적으로 흡유, 휴식, 호흡 할 수 있습니다.
- I 압력이 생성될 때 모유가 흐릅니다.
- I 간접 수유에서 직접 수유로의 전환을 쉽게 도와줌으로써, 기의 자연적은 수유 습관을 유지할 수 있습니다.



Calma - 모유수유를 위한 특별한 수유 솔루션.

Medela는 종합적인 연구 작업의 결과로서 아기의 모유수유 형태를 2-Phase Expression 및 Calma 혁신으로 통합한 세계 최초의 회사입니다.

2-Phase Expression은 더 적은 시간에 더 많은 모유를 유축할 수 있도록 아기의 자연스러운 흡입 리듬을 모방하고 있습니다. 짧고 자극적인 패턴 이후 긴 패턴이 발생하여 최적의 모유 흐름을 제공합니다. 특별한 Calma 수유 장치를 사용하면 아기가 수유 중에 수유를 멈추고 호흡할 수 있을 뿐 아니라 유방을 통해 습득한 수유 행태도 유지할 수 있습니다. 최고의 모유수유 경험을 위해 개발되었습니다.



* Calma 는 Harmony Pump & Feed Set 에만 포함되며 개별적으로 사용할 수 있습니다.
12장을 참고하십시오.

10. 문제 해결

82

문제	해결책
흡입력이 낮거나 흡입이 되지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> 노란색 밸브 헤드와 흰색 막은 늘 깨끗하고 손상되지 않은 상태로 유지되어야 합니다. 막은 밸브 헤드에 평평하게 놓여 있어야 합니다. 밸브 헤드는 커넥터의 측면에 배치되어야 합니다. 손잡이 구성품은 올바르게 조립해야 합니다. 모든 연결을 확인하십시오. 깔때기는 유방 주위를 완벽하게 밀폐시켜야 합니다.
모유가 나오지 않는 경우	<ul style="list-style-type: none"> 유축기가 올바르게 조립되었으며 흡입 작용이 이루어지는지 확인하십시오. 두 번의 연속적인 유축 섹션을 수행했음에도 유축이 이루어지지 않는 경우 10-15분 동안의 휴식을 취하십시오. 그래도 유축이 이루어지지 않는 경우에는 모유수유 전문가 또는 조산원에 문의하십시오.

제품 고장 발생 시 현지 지사에 문의하시기 바랍니다.
이 지침 설명서 뒷면에서 주소를 확인할 수 있습니다.

11. 폐기 처리

Harmony 유축기는 플라스틱으로 구성됩니다.
이 장치는 현지 규정에 따라 폐기해야 합니다.



12. 모유수유 시간 동안 완벽한 관리

다음과 같은 Harmony 유축기 제품 변형, 예비 부품, 소모품 및 부속품은 Medela 유통업체로부터 입수할 수 있습니다. 제품 이름이나 해당 부품(상품) 번호를 명시하면 제품을 주문할 수 있습니다.

제품군

물품 번호	제품
005.2058	Harmony EN/KO/TW
005.2071	Harmony Pump & Feed Set EN/KO/TW

84

여분 부품

물품 번호	제품
099.0259	Harmony 손잡이
099.0260	Harmony 막 전체

소모품

물품 번호	제품
800.0727	밸브 및 막 - Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina 및 Symphony용 예비부품. 두 개의 헤드와 여섯 개의 막으로 구성됨.

부속품

물품 번호	제품
008.0362	PersonalFit 깔때기 S(21 mm)
008.0363	PersonalFit 깔때기 M(24 mm)
008.0364	PersonalFit 깔때기 L(27 mm)
008.0365	PersonalFit 깔때기 XL(30 mm)
008.0366	PersonalFit 깔때기 XXL(36 mm)
008.0072	150 ml 젖병 – 3개
008.0091	250 ml 젖병 – 2개
008.0318	Pump & Save 모유 봉지
008.0150	Calma 단품

다른 Medela 제품은 www.medela.com 웹사이트에 나와 있습니다.





目錄

1. 用途/適用對象 – 禁忌症	89
2. 圖示說明	90
3. 重要安全資訊	92
4. 產品說明	94
4.1 雙階段手動吸乳器 – 輕便靈巧	94
4.2 產品零件	95
5. 清潔消毒	96
5.1 第一次使用前以及每次使用後的清潔方式	96
5.2 第一次使用前與每天一次的消毒方式	98
5.3 清潔 – 摘要	100
6. 使用前的準備	102
6.1 組裝把手	102
6.2 吸乳器組裝方式	102
6.3 放置喇叭罩	104
7. 吸乳器使用說明	106
8. 贯藏與解凍母乳	108
8.1 貯藏	108
8.2 冷凍	108
8.3 解凍	108
9. 餵食母乳	109
10. 故障排除	110
11. 廢棄處理	111
12. 哺乳時的完整護理	112
13. Technical specifications	143

1. 用途/適用對象 – 禁忌症



吸乳器的用途與說明

吸乳器主要供哺乳的媽媽們在醫院或家中吸出乳汁之用。吸乳器用於將乳汁吸出以緩解脹奶的症狀。若有乳腺炎的症狀，可藉由吸乳器將乳汁從發炎的乳房吸出，促進療癒。吸乳器可代替親餵舒緩疼痛與乾裂的乳頭，也能將平坦或凹陷的乳頭拉出。吸乳器也為許多因含乳困難、顎裂或早產而無法直接吸乳的嬰兒，提供了一個獲得母乳的方法。

適用對象/使用者

哺乳婦女對許多女性而言，在她們返回職場、旅遊或與寶寶分開時使用吸乳器吸乳並貯存乳汁，是相當方便且不可或缺的工具。吸乳器不僅可以協助哺餵母乳，有些機種還可以模擬寶寶吸吮的狀況。深得女性歡心。

禁忌症

雙階段手動吸乳器並無任何已知禁忌症。

2. 圖示說明

警告符號表示對安全很重要的指示說明。若未遵守這些指示說明，可能會導致吸乳器損壞！說明中有數個警告符號。每個符號都配合特定字眼使用。警告符號/文字說明所代表的意義：



注意事項

若未遵守此類指示說明可能導致（輕微）傷害或汙染/細菌孳生。



提醒事項

若未遵守這些指示說明，可能會導致材質損壞。



資訊

非關安全的重要資訊。

包裝上的符號

90



該符號表示此材料可資源回收。



該符號表示紙箱包裝。



該符號表示需讓此裝置遠離陽光照射。



該符號表示易碎品，請小心輕放。



該符號表示操作、運送和貯藏的溫度限制。



該符號表示操作、運送和貯藏的濕度限制。



該符號指示了操作、運送和貯藏的大氣壓力限制。



該符號表示裝置應保持乾燥。



包裝內含產品符合 1935/2004 法規要求，可以與食品直接接觸。



該符號表示本商品的 GSI 全球交易品項識別代碼 (GTIN)。



該符號表示需依指示說明來使用。



該符號表示製造商。



該 CE 符號表示雙階段手動吸乳器符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 0123 93/42/EEC (醫療器材相關指令) 的要求。

裝置上的符號



本符號表示回收編號（這裡的 05 代表是由聚丙烯 PP 所製成的材質）。



該符號表示其回收編號（這裡的 7 代表未被指定為其他回收編號的材質）。



該編號顯示有聚丙烯成分。



該 CE 符號表示雙階段手動吸乳器符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 0123 93/42/EEC (醫療器材相關指令) 的要求。

3. 重要安全資訊



確保您子女的安全與健康

注意事項！

若未能遵循這些頁面中的安全資訊，可能導致危險。

裝置



雙階段手動吸乳器並不耐熱，請遠離熱源如暖氣機、壁爐……等。



請勿將雙階段手動吸乳器置於陽光直射處。



檢查吸乳器配件有無破損或扭曲變形。請勿使用破損的配件。一旦發現配件有損壞或瑕疵，請立即丟棄。

重要事項：

- | 塑膠貯奶瓶和配件在冷凍後會變脆，掉落或遭受撞擊時可能會破損。
- | 另外，貯奶瓶和配件拿放不當也可能會破損，例如，掉落、擰的太緊或遭受撞擊。
- | 拿放貯奶瓶和配件時應小心。
- | 如果貯奶瓶或配件破損，請勿使用母乳。

使用說明



雙階段手動吸乳器僅適用於本手冊中所述之用途。



使用雙階段手動吸乳器時若有孩童在附近玩耍，必須小心監看。請將所有不使用的零件放置在兒童無法觸及之處。



若發生問題或疼痛，請洽詢您當地的哺乳顧問或醫師。



本產品為個人用商品。如果多人共用，可能危及健康。

4. 產品說明

4.1 雙階段手動吸乳器 – 輕便靈巧



若您選購了雙階段手動吸乳器，那您就做出明智的決定：

雙階段手動吸乳器是首款採用雙階段吸乳模式科技的手動吸乳器。該技術能模仿您寶寶的自然吸吮節奏。吸乳器的人體工學握把，讓您能在刺激泌乳的快速節奏以及集乳用的較長吸乳節奏之間切換。就像為寶寶哺乳時的吸吮規律一般。因此，您能花更少的時間吸出更多母乳。

雙階段手動吸乳器適合偶爾使用。舉例而言，若您需要短暫離開寶寶（例如去運動或夜晚上外出）時。或若您希望您的伴侶也參與哺乳過程時。您也可以同時租用電動吸乳器，搭配使用雙階段手動吸乳器。雙階段手動吸乳器也能協助克服乳頭疼痛、乳頭平坦或凹陷等狀況。

雙階段手動吸乳器的主要功能為：

- | 組裝、使用與清潔上都很簡單
- | 安靜且隱密的吸乳過程
- | 讓您能夠行動自如，保持獨立

94



Harmony 僅包含吸乳器。

Harmony Pump & Feed Set 包含吸乳器、Calma Solitaire 和四個一次性護理墊。

在整個使用說明中，除非別有說明，否則 Harmony 表示兩個版本的吸乳器。

4.2 產品零件

您可以在第 12 章中找到可供訂購的備用零件與配件。



5. 清潔消毒



注意事項

- | 請於使用後立即拆開並清潔所有接觸乳房和母乳的配件，以避免乳垢沉積，並防止細菌孳生。
- | 僅能使用符合飲用水標準的清水清潔。若要避免汙染，請避免觸摸清潔後的零件內部。
- | 請勿使用尖銳物品（如牙籤）清潔吸乳器組。
- | 清潔時請小心不要損壞吸乳器配件。
- | 某些雙階段手動吸乳器的零件非常小（例如白色圓環或白色薄膜）當您 在清潔後重新組裝吸乳器時，請檢查是否有零件遺失。

96



提醒事項

- | 吸乳器配件不需保養。
- | 如果使用洗碗機清洗吸乳器配件，零件可能會變色。但這並不會影響到功能性。
- | 請勿將吸乳器（或零件）放置於陽光直射或高溫處。
- | 請勿使用化學消毒劑。

5.1 第一次使用前以及每次使用後的清潔方式

1



將吸乳器配件個別拆開。

4



用乾淨的冷水（大約 20 °C）沖洗所有配件 10 至 15 秒。



用乾淨的冷水（大約 20 °C）沖洗所有配件。檢查零件是否損壞，一旦發現損壞或瑕疵，請立即丟棄。



用大量溫肥皂水（大約 30 °C）清潔所有配件。



用乾淨的布擦乾，或放在乾淨的布上自然風乾。

或



如果使用洗碗機清洗吸乳器配件，請放在洗碗機的最上層或置放餐具的分格中。

可取代步驟 2、3、4

5. 清潔消毒



注意事項

- | 請勿將吸乳器配件丟入滾水中。
- | 若要避免汙染，請勿在消毒後觸碰配件內部。
- | 請於使用後立即拆開並清潔所有接觸乳房和母乳的配件，以避免乳垢沉積，並防止細菌孳生。
- | 僅能使用符合飲用水標準的清水清潔。

98



提醒事項

- | 用沸水消毒吸乳器配件時，您可以加入一茶匙的檸檬酸以預防水垢沈積。使用檸檬酸時，吸乳器配件中可能會殘留微量痕跡。使用符合飲用水標準的清水將其沖乾淨。請根據右方的圖 3 所示晾乾配件。

5.2 第一次使用前與每天一次的消毒方式

1



將吸乳器配件個別拆開。

3



用乾淨的布擦乾，或放在乾淨的布上自然風乾。請將清潔過的配件保存在透氣的乾淨袋子或容器中，或透氣的乾淨紙張或布上，直到下次使用。

2a



或

2b



讓水蓋過所有配件後煮沸 5 分鐘，請勿離開並持續翻動所有配件。

依照 Quick Clean 微波消毒專用袋* 的使用說明消毒。

5. 清潔消毒

5.3 清潔 – 摘要



100

第一次使用前以及每次使用後的清潔方式

用乾淨的冷水（大約 20 °C）沖洗後，用大量溫肥皂水（大約 30 °C）清潔，最後用乾淨的冷水沖洗 10 至 15 秒。

或將其放入洗碗機中清洗（放置在洗碗機最上層或置放餐具的分格中）。

√	√	√	√	√	√	√	√
√	√	√	√	√	√	√	√

第一次使用前與每天一次的消毒方式

讓水蓋過吸乳器後煮沸 5 分鐘；

或根據使用說明使用 Quick Clean 微波消毒專用袋。

√	√	√	√	√	√	√	√
√	--	√	√	√	√	√	√



101

6. 使用前的準備



注意事項

| 在觸摸您的乳房或吸乳器配件前，請使用水與肥皂徹底清洗您的雙手（約莫一分鐘）。



提醒事項

- | 請使用美樂原廠配件。
- | 請檢查白色圓環是否仍位於支軸上：



白色圓環



支軸

102

白色圓環讓把手支軸與吸乳罩 L 接頭連接時得以密封。對產生吸力是非常重要的關鍵。



資訊

| 為獲得最佳效果，請仔細執行所有步驟，正確組裝吸乳器配件。

6.1 組裝把手

1



將附有白色圓環的支軸插入隔膜中間的洞裡。支軸與隔膜皆為吸乳器把手的配件。

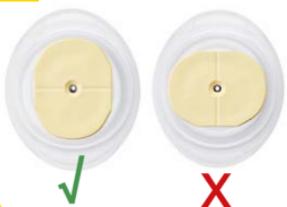
6.2 吸乳器組裝方式

1



小心地將喇叭罩插入接頭頂端的開口。

2



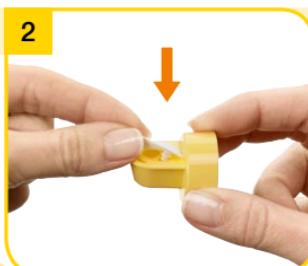
請檢查支軸的橢圓形平面與隔膜安裝的方向與形狀需吻合一致。

3



將隔膜含支軸組裝在塑膠把手
上。沿著隔膜邊緣將兩者密密
壓緊，並檢查確認無空隙。

2



將白色薄膜平貼在黃色活塞表面。
小心地將白色薄膜上的突出卡榫按
進黃色活塞上最小的洞裡，直到薄
膜卡榫完全壓入活塞小洞裡。薄膜
必須與活塞平貼

3



將裝好薄膜的活塞組裝在接頭
下方的內圈。黃色活塞必須置
於側面（如同上圖所示）。

6. 使用前的準備

6.2 繼



將接頭與貯奶瓶旋緊。



將把手的支軸插入吸乳罩接頭頂端的插孔內。將支軸往下按入，直到鎖定為止。

104

6.3 放置喇叭罩

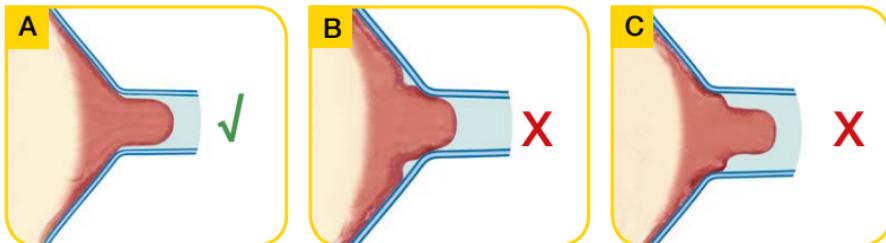


以溫毛巾（請勿使用酒精）擦拭您的乳房，將喇叭罩放在乳房上，讓乳頭正確處於喇叭罩管道的中心。



以拇指和食指將喇叭罩握於乳房上。用手掌支撐乳房。

喇叭罩尺寸是否合適？



喇叭罩尺寸是否合適非常重要。尺寸合適的喇叭罩能確保吸乳時的舒適與效率。使用適合尺寸的喇叭罩時，應為如圖 A 所示。圖 B 中的喇叭罩過小，而圖 C 中的喇叭罩過大。

請回答下列問題，以確認您的喇叭罩是否尺寸合適：

- | 乳頭在喇叭罩管道中是否可以自由伸縮？
- | 乳量僅有少部分或乳量完全沒有被吸入喇叭罩的管道內？
- | 乳房會隨著吸乳器的頻率有韻律且輕柔的吸放？
- | 在吸乳後，您的乳房是否感覺較不飽脹，且沒有堅硬部位？
- | 乳頭沒有感覺到疼痛？

若對上述任一問題均持肯定的答案，則您的喇叭罩尺寸合適。

如果對上述任何一個問題回答「否」，或在吸乳時遇到問題或感覺疼痛，您的喇叭罩可能並非正確尺寸。美樂共提供五種不同口徑的喇叭罩供您選購。請洽詢您當地的哺乳顧問或助產士取得建議。

7. 吸乳器使用說明



注意事項

- | 在觸摸您的乳房或吸乳器配件前，請使用水與肥皂徹底清洗您的雙手（約莫一分鐘）。
- | 若僅能吸出極少量乳汁或沒有乳汁，或是吸乳時感到疼痛，請與助產士或哺乳顧問聯繫。

1



以刺激噴乳開始吸乳：按下把手上較小的把手前端把手前端上有水滴符號。重複快速密集地按壓，放開把手，直到有乳汁流出。

→ 刺激噴乳模式能模仿您寶寶一開始的快速吸吮。這是專為刺激母乳分泌而設計。



提醒事項

- | 請勿握著貯奶瓶來托住整個配件組，這可能導致脹奶及乳腺阻塞。
- | 奶瓶最多只可裝到 150ml 標記處。

2



一旦母乳開始流出，便切換至吸乳模式：按下把手下方較長的部分。

透過操作，吸乳器可製造出真空負壓來吸出乳汁。您能透過按壓的速度與按壓深淺來控制吸力大小。

您可以自行決定哪種吸乳規律最適合您。

→ 吸乳模式是模仿您寶寶較慢且放鬆的吸吮。此模式是用來獲得最多的母乳流量。

3



當您感覺母乳不再流動，或奶瓶已裝滿時，請停止吸乳。請使用奶瓶座，以防奶瓶翻倒。

4



請依照第 5 章的
指示清潔

將奶瓶自接頭處旋出。將瓶蓋鎖上貯奶瓶。貯存母乳（請遵循下一章第 8 章中的說明）。

8. 貯藏與解凍母乳

8.1 貯藏

剛擠出的母乳的貯藏指示

(適用於足月健康的寶寶)

室溫	冰箱	冷凍庫	解凍母乳
於 19 至 26°C (66 至 78°F) 下，4-6 小時	於 4°C (39°F) 以下，3-8 天	於 -18 至 -20°C (0 至 -4°F) 下，6-12 個月	於冰箱中可長達 10 小時。 不可再次冷凍！

- | 不要將母乳放在冰箱門上保存。應該存放在冰箱的最冷處（位於蔬菜保鮮室上的玻璃擋板後方）。

8.2 冷凍

108

- | 您可以將擠出的母乳置於奶瓶或母乳專用貯奶袋* 冷凍。絕不可將奶瓶/貯奶袋裝超過 $\frac{3}{4}$ 滿，須留出空間以容許可能發生的膨脹。
- | 在奶瓶或母乳專用貯奶袋上標明吸乳日期。

8.3 解凍



注意事項

不要用微波爐或有滾燙熱水的鍋解凍或加熱母乳，避免流失維生素、礦物質及其它重要成分，也避免發生燒燙危險。

- | 為免母乳中的營養成分流失，請在前一夜將母乳放入冷藏室解凍。或者，將貯奶瓶或母乳專用貯奶袋置於溫水（最高不超過 37°C）下沖洗。
- | 輕輕搖晃貯奶瓶或母乳專用貯奶袋，好讓分離的乳脂混合。避免大力搖動或攪拌母乳。

*有關更多資訊，請上網查詢 www.medela.com.tw

9. 餵食母乳

i 資訊

美樂在此建議使用 Calma 哺乳訓練器哺育母乳。

使用 Calma 哺乳訓練器

- | 您的寶寶可以規律地吸吮、休息、與呼吸。
- | 母乳只會在產生吸力下才會流出。
- | 寶寶維持自然的吸吮方式，有助於從瓶餵輕鬆地轉回親餵。



Calma 哺乳訓練器 — 專為哺餵母乳設計的獨特哺餵產品。

您可以在美樂網站
(www.medela.com.tw) 中找到
Calma 哺乳訓練器的詳細資訊。

全面性的積極研發讓美樂穩居同業領導地位，也率先將嬰兒的哺乳行為融入雙階段吸乳模式和創新的 Calma 哺乳訓練器中。雙階段吸乳模式會模擬寶寶自然的吸吮節奏，在更短的時間內吸出更多的母乳。先進行短暫的刺激噴乳模式，接著進行較長的吸乳模式，提供了最佳的噴乳反應。獨特的 Calma 哺乳訓練器能讓寶寶在餵食期間暫停吸吮並呼吸，而讓寶寶維持自然的吸吮方式。專為絕佳的哺乳體驗而開發。



* Calma 隨 Harmony Pump & Feed Set 吸乳器組一起提供，也可單獨訂購。請參閱第 12 章。

10. 故障排除

問題	解決辦法
若是吸力很小或根本沒有	<ul style="list-style-type: none"> 請檢查黃色活塞與白色薄膜是否乾淨且未損壞。 請檢查白色薄膜是否平貼在黃色活塞上。 請檢查黃色活塞是否位於接頭側面。 請檢查把手的零件是否均已正確組裝。 請檢查所有配件的組裝。 請檢查喇叭罩是否緊密貼合乳房。
若沒有母乳流出	<ul style="list-style-type: none"> 請檢查您的吸乳器是否已正確組裝且有吸力。 如果連續按壓兩次集乳模式的把手，皆無法吸出乳汁，請休息 10~15 分鐘。 若仍無法吸乳，請向您的哺乳顧問或助產士諮詢您的哺乳問題。

若發生故障，請聯絡購買店面。
您可以在保證卡上，店面蓋章處找到您購買的店面資料。

11. 廢棄處理

雙階段手動吸乳器是以塑膠製成。
您必須依當地的規定進行處置。



12. 哺乳時的完整護理

以下的產品零配件，可向經銷商或銷售門市詢問。您可以透過指定產品名稱或對應之產品（貨品）編號來訂購產品。

產品型號

貨號	產品
005.2058	Harmony EN/KO/TW
005.2071	Harmony Pump & Feed Set EN/KO/TW

備用零件

貨號	產品
099.0259	雙階段手動吸乳器把手
099.0260	手動隔膜、手動支軸

耗材

貨號	產品
800.0727	活塞與薄膜 - Harmony、Swing、Base、Mini Electric、Lactina 與 Symphony 配件。由兩個活塞與六個薄膜組成。

配件

貨號	產品
008.0362	喇叭罩 S (21 mm)
008.0363	喇叭罩 M 號 (24mm)
008.0364	喇叭罩 L (27 mm)
008.0365	喇叭罩 XL (30 mm)
008.0366	喇叭罩 XXL (36 mm)
008.0072	貯奶瓶 150ml (3 入)。
008.0091	貯奶瓶 250ml (2 入)。
008.0318	母乳專用貯奶袋
008.0208	Calma 哺乳訓練器



其他產品請上 www.medela.com.tw 查詢



目录

1. 用途/适用人群 – 禁忌	117
2. 符号含义	118
3. 重要安全信息	120
4. 产品介绍	122
4.1 和韵 Harmony 吸乳器 – 轻、便、灵巧	122
4.2 产品组件	123
5. 清洁	124
5.1 第一次使用前和每次使用后进行	124
5.2 第一次使用前进行而且需要每天一次	126
5.3 清洁-小结	128
6. 吸乳准备	130
6.1 组装手柄	130
6.2 吸乳配件的组装	130
6.3 放置吸乳护罩	132
7. 吸乳	134
8. 储存和解冻母乳	136
8.1 储存	136
8.2 冷冻	136
8.3 解冻	136
9. 母乳喂养	137
10. 故障排除	138
11. 处理	139
12. 完善的哺乳护理	140
13. Technical specifications	143

1. 用途/适用人群 – 禁忌



吸乳器的用途及适用范围

吸乳器可供哺乳期女性在医院或家庭使用，将母乳从乳房内吸出。使用吸乳器泌乳后，可缓解充血症状。如果患有乳腺炎，可以用吸乳器将母乳从感染的乳房中吸出，辅助治疗过程。吸乳器可以缓解乳头疼痛、破裂，而且能使扁平或凹陷的乳头露出来。另外，存在吮吸问题、唇腭裂或早产的宝宝无法直接哺喂，吸乳器还让母亲可以为这样宝宝提供一种方法，享受母乳喂养。

适用的病患人群/用户

处于青春期或成年哺乳期的女性。很多女性发现，当妈妈需要重返工作、旅游或因其他原因需要和宝宝分开时，使用吸乳器将乳汁吸出并保存是非常方便和必要的。妈妈们很高兴获知，吸乳器可以作为母乳喂养的辅助工具，而且某些吸乳器可以模仿婴儿吮吸。

禁忌

目前尚无已知的和韵 Harmony 吸乳器禁忌。

2. 符号含义

警告符号表示所有与安全相关的重要信息。不遵从这些说明可能导致人身伤害或和韵 Harmony 吸乳器受损！文档中使用多种警告符号。每种符号都与特定文字一起使用。警告符号/文字的组合表示：



注意

不遵从此类说明会导致（轻微）人身伤害或细菌污染/滋生。



注意事项

不遵从此类说明会导致材料损坏。



信息

安全相关的有用或重要信息

包装上的符号



该符号表明产品材料可进行回收/再利用。



该符号表示产品为纸板包装。



该符号表示产品需远离光照。



该符号表示产品易碎，需小心操作。



该符号表明在操作、携带和储存时有温度限制。



该符号表明在操作、携带和储存时有湿度限制。



该符号表明在操作、携带和储存时有大气压限制。



该符号表示产品需保持干燥。



包装内含产品符合 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品。



该符号代表唯一的 GSI 全球贸易产品编号 (GTIN)。



该符号表明需遵从使用说明。



该符号代表制造商。



CE 标志表明和韵 Harmony 吸乳器符合 1993 年 6 月 14 日颁布的理事会 0123 指令 93/42/EEC 中有关医疗器械的基本要求。

设备上的符号



该符号代表回收代码（此处 05 代表由聚丙烯 PP 制成的材料）。



该符号代表回收代码（此处 7 表明不是由其他的回收代码中指定的所有材料）。



该代码表明聚丙烯的使用。



CE 标志表明和韵 Harmony 吸乳器符合 1993 年 6 月 14 日颁布的理事会 0123 指令 93/42/EEC 中有关医疗器械的基本要求。

3. 重要安全信息



确保您孩子的安全与健康

注意！

不遵从这些安全信息可导致危险。

设备



和韵 Harmony 吸乳器不耐高温：远离散热器和明火。



避免阳光直射和韵 Harmony 吸乳器。



检查吸乳器配件有无耗损或损坏。禁止使用有缺陷的设备。请在看到破损或缺陷时立即将其丢弃。

重要事项：

- | 塑料奶瓶和组件在冷冻后会变脆，可能会摔碎。
- | 此外，奶瓶和组件拿放不当，如掉落、拧得过紧、撞击，也可能被损坏。
- | 拿放奶瓶和组件时应小心。
- | 不要使用已坏的奶瓶或组件。

使用



仅允许按照使用手册描述的用途使用和韵 Harmony 吸乳器。



若在儿童可触及的范围内使用和韵 Harmony 吸乳器，则需要大人的看管。所有不使用的零件应放在儿童触及不到的地方。



出现问题或疼痛，请联系您的哺乳顾问或医生。



本产品为个人用品。与他人合用可能存在健康风险。

4. 产品介绍

4.1 和韵 Harmony 吸乳器 — 轻、便、灵巧



购买和韵 Harmony 吸乳器，您需要选择：
和韵 Harmony 吸乳器 — 采用 2-Phase Expression 双韵律吸乳技术的首台手动吸乳器。该技术完美模仿您宝宝的自然吸乳韵律。吸乳器上满足人工业力学设计的手柄可使您在短时移动和长时运动间交替，激发以及分泌乳汁。就如同宝贝在您哺乳时的吮吸。因而，您可以在更短时间内获取更多乳汁。

和韵 Harmony 吸乳器非常适合偶尔使用。如果您需要暂时离开宝宝一下，例如去购物或健身。或者您希望在哺乳时获得一些帮助。您也可以使用和韵 Harmony 租赁吸乳器。当出现乳头酸痛、扁平或内陷时，和韵 Harmony 吸乳器也可帮您解决问题。

和韵 Harmony 吸乳器的主要特点有：

- | 易于组装、使用和清洁
- | 安静、悄悄地吸乳
- | 轻巧便于运输，让您保持独立性，行动自如

Harmony 仅包含吸乳器。

Harmony Pump & Feed Set 包含吸乳器、Calma Solitaire 和四个一次性护理垫。

在整个使用说明中，除非别有说明，否则 Harmony 表示两个版本的吸乳器。



4.2 产品组件

第 12 章中所列备件和配件可供预订。



5. 清洁



注意

- | 用后立即拆卸并清洁与乳房和母乳接触的部件，以避免有母乳残留或细菌滋生。
- | 只能用饮用水进行清洁。为避免污染，请勿接触清洁后的奶瓶和盖子内侧。
- | 请勿使用坚硬物品（如牙签）清洁和韵 Harmony 吸乳器。
- | 小心清洗吸乳配件以免损坏部件。
- | 和韵 Harmony 吸乳器的有些部件十分小巧（如 O 型环或防溢出膜）。清洁后再次组装和韵 Harmony 吸乳器时请检查零件是否有遗漏。

124



注意事项

- | 吸乳配件无需保养。
- | 如果在洗碗机内清洗吸乳配件的每个独立部件，部件的颜色有可能发生变化。但这并不影响功能。
- | 请勿将吸乳器（及其部件）至于直射阳光或热源下。
- | 请勿使用化学灭菌器。

5.1 第一次使用前和每次使用后进行

1



将吸乳器的吸乳配件分别拆开。

4



用干净的凉水（约 20°C）冲洗所有部件 10 到 15 秒钟。



2

用干净的凉水（约 20 °C）冲洗所有部件。检查部件受损情况并在看到看到破损或缺陷时立即将其丢弃。



3

用温和的肥皂水（约 30 °C）清洗所有部件。



5

用干净的布擦干，或放在干净的布上晾干。



6

如果在洗碗机内清洗吸乳配件的每个独立部件，请将这些部件放在架子的最上方或餐具中。

替代步骤 2、3 和 4。

5. 清洁



注意

- | 请勿把吸乳器部件掉落沸水中。
- | 为避免污染, 请勿在消毒后接触部件内侧。
- | 使用后立即拆卸并清洁与乳房和母乳接触的部件, 以避免有母乳残留或细菌滋生。
- | 只能用饮用水进行清洁。



注意事项

- | 用沸水烫煮辅助吸乳器部件时, 可添加一茶匙柠檬酸, 防止部件上沉积水垢。使用柠檬酸时, 可能在部件上留下些许痕迹。使用饮用水冲洗掉即可。晾干部件请见右侧图 3。

5.2 第一次使用前进行而且需要每天一次

1



将吸乳器的吸乳配件分别拆开。

3



用干净的布擦干, 或放在干净的布上晾干。在下次使用前, 将干净的各部件存放在透气干净的袋子/容器或透气干净的纸/布中。

2a



或者

2b



将所有部件完全浸在水中，
然后煮 5 分钟。

按照说明书使用快速清洁微
波袋*。

5. 清洁

5.3 清洁-小结



第一次使用前和每次使用后进行

先用干净的凉水（约 20°C）冲洗、再用温和的肥皂水（约 30°C）冲洗，最后用干净的凉水冲洗 10 到 15 秒钟。

√	√	√	√	√	√	√	√	√
---	---	---	---	---	---	---	---	---

或者在洗碗机内清洗（置于在架子的最上方或餐具中）。

√	√	√	√	√	√	√	√	√
---	---	---	---	---	---	---	---	---

第一次使用前进行而且需要每天一次

完全浸在水中，然后煮 5 分钟。

√	√	√	√	√	√	√	√	√
---	---	---	---	---	---	---	---	---

或者按照说明书使用快速清洁微波袋。

√	--	√	√	√	√	√	√	√
---	----	---	---	---	---	---	---	---



6. 吸乳准备



注意

| 触碰乳房和吸乳器部件之前，先用肥皂和水彻底清洗手（约 1 分钟）。



注意事项

- | 只能使用美德乐 Medela 原装配件。
- | 检查 O 型环（白色）始终处于支架套周围：



O 型环在手柄和连接器之间密封连接。这对于建立负压条件是十分必要的。



信息

- | 认真执行所有步骤，正确组装吸乳配件，使其达到最佳性能。

6.1 组装手柄

1



将（带有 O 型环的）支架套插入隔膜上方的洞里。支架套和隔膜构成吸乳器的手柄。

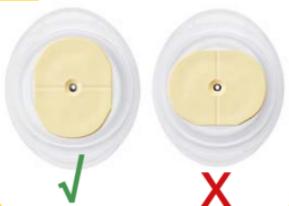
6.2 吸乳配件的组装

1



小心将吸乳护罩插入连接器的顶部开口。

2



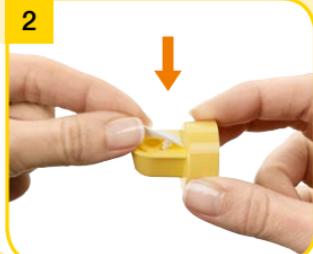
确保支架套的椭圆形基座在隔膜中的位置正确。

3



将隔膜置于吸乳器手柄。在整个边缘的周围稳稳向下压，确保适当密封。

2



将防溢出膜置于阀门头部的水平位置。小心将防溢出膜后部的球形旋钮装在顶部最小的洞上对齐并固定。薄膜必须平放在防溢出阀上。

3



将放溢出阀推到连接器的内环上。防溢出膜必须放于一侧（如上图所示）。

6. 吸乳准备

6.2 继续



将奶瓶旋在连接器上。



将手柄支架套插入连接器顶部的开口处。推紧直到支架套被锁定。

6.3 放置吸乳护罩

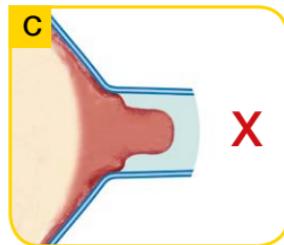
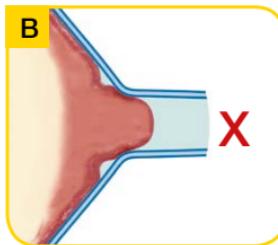
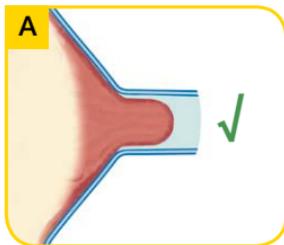


用温布（请勿用酒精）擦拭乳房。让吸乳护罩与乳房始终保持贴合，乳头刚好位于吸乳护罩管道中央。



用拇指和食指扶住吸乳护罩，使其固定您的乳房上。用手掌托住乳房。

您的乳房是否贴合？



挑选正确、合适的吸乳护罩是十分重要的。合适的吸乳护罩可确保更加舒适、高效的吸乳效果。上述图 A 显示吸乳护罩的正确尺寸。图 B 中的吸乳护罩过小，图 C 中的则过大。

请回答下列问题，了解您所使用的吸乳护罩尺寸是否合适：

- | 乳头是否能在管道中自由移动？
- | 乳晕是否最少程度或没有被吸入吸乳护罩的管道中？
- | 是否随着每次抽气，乳房也会有轻柔的有节奏的运动？
- | 吸乳之后，您的乳房是否感觉轻松一些，不存在硬的地方？
- | 乳头是否感觉不到疼痛？

如果以上所有问题的答案都是“是”，那么吸乳护罩的尺寸是合适的。

如果这些问题的答案都是“否”，或者您在吸乳过程中遇到问题或感到疼痛，请联系您的哺乳顾问或助产士。美德乐 Medela 提供五种不同尺寸的多选型 PersonalFit 吸乳护罩。请咨询泌乳顾问或助产士。

7. 吸乳



注意

- | 触碰乳房和吸乳器部件之前，先用肥皂和水彻底清洗手（约 1 分钟）。
- | 如果您只能吸出很少或无法吸出母乳，亦或在吸乳时感到疼痛，联系您的助产士或泌乳顾问。

1



刺激开始泌乳：按压手柄的小部件。这个部件顶部溢奶。快速按压及释放把手（约一秒钟两次的速度），直到乳汁开始流出。



注意事项

- | 吸乳时不要手持奶瓶。此举会导致乳导管堵塞和乳涨。
- | 母乳只能装到奶瓶上 150 ml 标记处。

→ 刺激模式可模仿宝贝初始快速的吮吸。其设计用于刺激乳汁流出。

2



一旦乳汁流出，切换吸乳模式：按压手柄较低、较长的部分。这样您可建立一个负压空间，促进乳汁流出。通过手柄按压的幅度，您可控制负压级别。

您可自行调整最适合自己的吸乳节奏。

→ 吸乳模式可模仿宝宝缓慢、自然的吮吸速度。此设计可最大化提高乳汁流出。

3



当您感觉乳汁不再流出或者奶瓶已满时，请停止吸乳。使用支座以防奶瓶倾倒。

4



按照第 5 章中所述
进行清洁。

从连接器上拧下奶瓶。用瓶盖将奶瓶盖好。（按照下一章节，即第 8 章中的说明）储存母乳。

8. 储存和解冻母乳

8.1 储存

新鲜母乳储存指南 (为宝宝的健康着想)			
室温	冰箱	冰柜	解冻的母乳
在 19 ~ 26 °C (66 ~ 78 °F) 下 放置 4 ~ 6 小时	4 °C (39 °F) 或 更低温度放置 3 ~ 8 日	在 -18 ~ -20 °C (0 ~ -4 °F) 下 放置 6 ~ 12 个月	请勿将母乳放于冰箱 内超过 10 个小时。 请勿二次冷冻！

| 不要将母乳放在冰箱门的储物格上保存。请放在冰箱内温度最低的位置（蔬菜存储盒上方玻璃架后）。

8.2 冷冻

| 您可以将吸出的母乳放在奶瓶或“Pump & Save”储奶袋*中冷冻。请勿将奶瓶/袋装满，最多装至 3/4 处，给结冰后膨胀预留空间。

| 在奶瓶或“Pump & Save”储奶袋上标记吸乳日期。

8.3 解冻



注意

请勿使用微波炉或沸水为母乳解冻或加热，否则可能会流失维生素、矿物质及其它重要成分，还可能造成烫伤。

| 为了保留母乳的营养成分，可将冰冻的乳汁放入冰箱内过夜进行解冻。您也可以将奶瓶或“Pump & Save”储奶袋放于不高于 37 °C 的温水中解冻。

| 轻摇奶瓶或“Pump & Save”储奶袋使分离的脂肪再次融入母乳中。请勿剧烈摇晃或搅拌母乳。

*有关更多信息，请访问 www.medela.com

9. 母乳喂养

i 信息

美德乐 Medela 建议使用 Calma 哺乳训练奶嘴为婴儿哺喂母乳。

使用 Calma 哺乳训练奶嘴

- | 让宝宝自主掌握吸吮、吞咽、呼吸节奏。
- | 只有当产生负压时乳汁才会流动。
- | 将会保持您宝宝的自然喂养行为，以便于重拾母乳喂养方式。



Calma 哺乳训练奶嘴 – 独特的母乳哺喂解决方案。

请访问美德乐官方网站
(www.medela.com)，了解详情。

美德乐 Medela 是全球母乳喂养产品的领先者，潜心研究婴儿的自然哺喂行为，据此开发出极具创新意识的 2-Phase Expression 双韵律吸乳模式和 Calma 哺乳训练奶嘴。

双韵律吸乳模式模拟宝宝的自然吸吮节奏，吸乳时间更短，吸吮出的乳汁更多。先进行短暂的吸吮刺激喷乳反射，接着进行缓慢深长的吸乳，确保最佳的吸乳效果。独特的 Calma 哺乳训练奶嘴可以让宝宝在哺喂过程中停顿和呼吸，保持亲喂时的吸吮状态一样。为更好的母乳喂养体验而发展。



* Calma 仅随 Harmony Pump & Feed Set 套装一起提供，也可单独订购。请参阅第 12 章。

10. 故障排除

故障	解决办法
如果吸力很小或没有吸力	<ul style="list-style-type: none"> 确认黄色的防溢出阀和白色防溢出膜清洁、未损坏。 确认防溢出膜水平放置于在防溢出阀上。 确认防溢出阀置于连接器的一侧。 确认已正确组装手柄组件。 检查所有连接。 确认吸乳护罩与乳房完全贴合。
是否已无乳汁溢出	<ul style="list-style-type: none"> 确保吸乳器组装正确，可感觉到吸力。 如果经过连续两次吸乳过程后您仍然没有乳汁流出，请放松，休息 10 ~ 15 分钟。 如果还是没有乳汁流出，请联系您的助产士或泌乳顾问您的泌乳顾问或助产士。

若产品发生故障，请联系本地子公司。
您可在说明手册的折页部分找到公司地址。

11. 处理

和韵 Harmony 吸乳器由塑料制成。
您必须按照当地法规进行处理。



12. 完善的哺乳护理

以下和韵 Harmony 吸乳器产品系列、备件、耗材和配件可从美德乐 Medela 代理经销商处购买。您可指定名称或相应产品（物品）编号来订购产品。

产品系列

物品编号	产品
005.2058	Harmony EN/KO/TW
005.2071	Harmony Pump & Feed Set EN/KO/TW

备件

物品编号	产品
099.0259	和韵 Harmony 手柄
099.0260	和韵 Harmony 防溢出膜

耗材

物品编号	产品
800.0727	防溢出阀和防溢出膜 — 用于 Harmony、Swing、Base、Mini Electric、Lactina 和 Symphony 的附加部分。包括 2 个防溢出阀和 6 个防溢出膜。

配件

物品编号	产品
008.0362	多选型 PersonalFit 吸乳护罩 S 码 (21 mm)
008.0363	多选型 PersonalFit 吸乳护罩 M 码 (24 mm)
008.0364	多选型 PersonalFit 吸乳护罩 L 码 (27 mm)
008.0365	多选型 PersonalFit 吸乳护罩 XL 码 (30 mm)
008.0366	多选型 PersonalFit 吸乳护罩 XXL 码 (36 mm)
008.0072	母乳瓶 150 ml — 3 pcs.
008.0091	母乳瓶 250 ml — 2 pcs.
008.0318	Pump & Save 储奶袋
008.0149	Calma Solitaire



其他美德乐 Medela 产品可登陆 www.medela.com 购买。

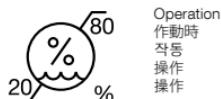
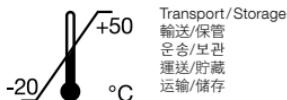
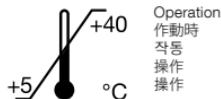


13. Technical specifications



Vacuum (shield size M)
吸引圧 (さく乳口サイズ M)
진공 (M사이즈 숄드)
真空 (喇叭罩尺寸 M)
负压 (吸乳护罩尺寸)

Stimulation phase	Expression phase
刺激フェーズ	さく乳フェーズ
자극 단계	유축 단계
刺激哺乳模式	吸乳模式
刺激泌乳模式	吸乳模式
0...-180 mmHg 0...-24 kPa	0...-230 mmHg 0...-31 kPa





 Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

生产商：美德乐股份有限公司
瑞士巴尔 6341
兰特拉斯 4b
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

China
经销商：美德乐（北京）医疗科技有限公司
中国北京市东城区东长安街1号东方广场东
二办公楼1505室，邮编：100738
客服电话：400-670-3600/400-670-3610
www.medela.cn

Japan
Medela Japan
13F 2-26-2 Sasazuka,
Shibuya, Tokyo
Japan
Phone +81 3 3373 3450
Fax +81 3 3373 3457
info@medela.jp
www.medela.jp